

Bedienungsanleitung

Operating Instructions

Notice d'emploi

Bruksanvisning

Handleiding

Instrucciones para el manejo

Istruzioni per l'uso

Käyttöohje

Bruksanvisning

Betjeningsvejledning

Manual de instruções

Kezelési utasítás

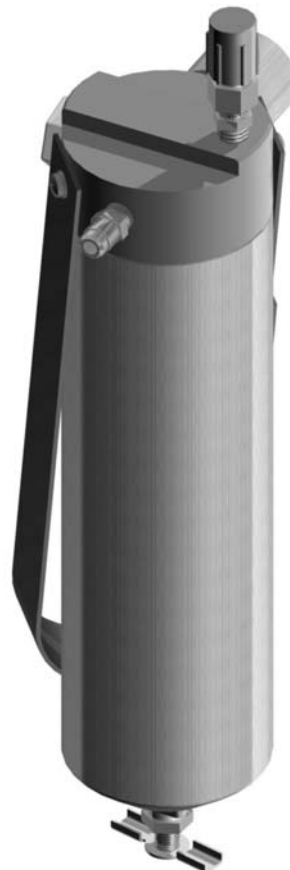
Návod k použití jednotky

Instrukcja obsługi

Руководство по эксплуатации

Kullanma kılavuzu

Οδηγίες χρήσης



Recycle Guard™



Lieferumfang
Kit includes
Fourniture
Leveransomfattning

Inhoud set
Volumen del suministro
Dotazione di forniture
Osaluettelo

Levering
Entrega
Kézbesítés
Dodání

Dostawa
Доставка
Τεσλίμ
Διανομή

8PE 351 231-671

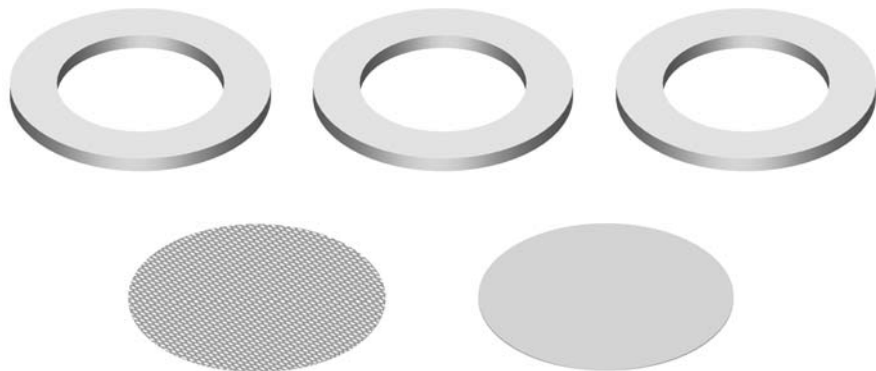


Ersatzteile
Spare parts
Pièces de rechange
Reservdelar

Onderdeel
Piezas de repuesto
Parti di ricambio
Varaosat

Reservdelar
Reservdel
Peça sobresselente
Cserealkatrészek

Náhradní díly
Czêœci zamienne
Запасные детали
Yedek parçalar
Ανταλλακτικά



8PE 351 231-621

Deutsch	Technische Änderungen vorbehalten	Seite	5 - 8
English	Subject to alteration without notice	Page	9 - 12
Français	Sous réserve de modifications techniques	Page	13 - 16
Svenska	Vi reserverar oss för tekniska ändringar	Sidan	17 - 20
Nederlands	Technische wijzigingen voorbehouden	Bladzijde	21 - 24
Español	Reservadas modificaciones técnicas	Página	25 - 28
Italiano	Con riserva modifichite tecniche	Pagina	29 - 32
Suomi	Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään	Sivu	33 - 36
Norsk	Med forbehold om tekniske	Side	37 - 40
Dansk	Der tages forbehold for tekniske ændringer	Side	41 - 44
Português	Reservados os direitos a alterações técnicas	Página	45 - 48
Német	Műszaki módosítások joga fenntartva	Oldal	49 - 52
Česky	Technické úpravy vyhrazeny	Strana	53 - 56
Polski	Zmiany techniczne zastrzeżone	Strona	57 - 60
Русский	Право на внесение технических изменений сохраняется	Страница	61 - 64
Türkçe	Teknik değişiklik hakkı saklıdır	Sayfa	65 - 68
Ελληνικά	Με επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων	Σελίδα	69 - 72

Bedienungsanleitung Recycle Guard™

Achtung!

Der Einsatz des Recycle Guard™ ist für den professionellen Einsatz bestimmt und darf nur von fach- und sachkundigen Personen durchgeführt werden. Eine unsachgemäße Anwendung kann zu Personen- und Sachschäden führen! Bringen Sie die Klima-Service-Station vor dem Einsatz des Recycle Guard™ in einen druckfreien Zustand. Wir empfehlen, sich nach den Vorgaben zu richten, die der Hersteller des Gerätes für das Absaugen, Evakuieren und das Befüllen mit Kältemittel gibt. An einer vollautomatischen Klima-Service-Station ist beim Einsatz des Recycle Guards ein vollautomatischer Klimateilserviceprozess nicht durchführbar.

Verwendung des Recycle Guard™

Der Recycle Guard entfernt während des Wiederaufbereitungsvorgangs Schmutzpartikel, Schmier-, Kontrast- und Dichtmittel sowie weitere Verunreinigungen aus dem Kältemittel, bevor dieses in das Klima-Service-Gerät gelangt. Der Recycle Guard lässt sich mit Kältemittel sowohl in flüssigem als auch in gasförmigem Zustand verwenden. Sollte jedoch eine übermäßige Menge flüssigen Kühlmittels in den Recycle Guard gelangen, wird die Wiederaufbereitungszeit verlängert. Optimale Ergebnisse lassen sich erzielen, wenn das Kältemittel in gasförmigem Zustand wiederaufbereitet wird. Es wird daher empfohlen, den Recycle Guard an die Anschlüsse des Fahrzeuges anzuschließen, die das Kältemittel in gasförmigem Zustand enthalten. Stellen Sie vor dem Start der Wiederaufbereitung an der Saugdruckseite sicher, dass der Anschluss an der Hochdruckseite geschlossen ist, entweder manuell oder durch Software-Einstellung.



Achtung!

ENTLEEREN SIE DEN TANK DES RECYCLE-GUARDS NACH JEDEM WIEDERAUFBEREITUNGSVORGANG!



Wichtig!

Der Recycle Guard enthält ein Filterelement, das nach 30 Stunden Wiederaufbereitungs-/Befüllbetrieb bzw. bei deutlicher Verlangsamung der Wiederaufbereitungsgeschwindigkeit des Klima-Service-Gerätes ersetzt werden sollte.

Recycling- Betrieb

- Schließen Sie den blauen Schlauch des Recycle Guards mit der Schnellkupplung an die Niederdruckseite der Klimaanlage am Fahrzeug an (siehe Abb. 2).
- Drehen Sie den Drehregler am Recycle Guard im UHRZEIGERSINN bis zum Anschlag (siehe Abb. 3).
- Führen Sie den Kältemittel-Recycling-Vorgang entsprechend den Herstelleranweisungen durch. Stellen Sie nach dem Recycling-Vorgang einen kleinen Behälter (ca. 250 ml) unter den Recycle Guard.

Abb.2



6 Anschluss der Ausrüstung

- Befestigen Sie den Recycle Guard mit Hilfe des Klettbandes am Fahrzeug oder Klima-Service-Gerät. (Siehe Abb. 1).
- Stellen Sie dabei sicher, dass der Recycle Guard aufrecht steht und nicht umkippen kann.
- Nehmen Sie die blaue Schnellkupplung (ND) des Klima-Service-Gerätes und schließen Sie diese an den oberen Anschluß des Recycle Guard an.



Abb.1

Abb.3



- Öffnen Sie vorsichtig das Ablassventil am Recycle Guard (siehe Abb. 4). Schließen Sie das Ablassventil, nachdem Sie die Einheit entleert haben bzw. kein Öl/Schmutz mehr austritt.
- Entsorgen Sie das aufgefangene Öl, Dichtmittel und Schmutzpartikel entsprechend den geltenden kommunalen, Bundes- und Länderbestimmungen.

Abb.4



Evakuieren und Befüllen

- Drehen Sie den Drehregler GEGEN DEN UHRZEIGERSINN bis zum Anschlag (nur handfest), um den Filterungskreislauf zu umgehen (siehe Abb. 5).
- Schließen Sie den Hochdruckserviceschlauch (rot) des Klima-Service-Gerätes an die Klimaanlage des Fahrzeugs an.
- Beachten Sie die Vorgaben des Klima-Service-Geräteherstellers zum Evakuieren und Befüllen.
- Starten Sie den Vakuum bzw. Wiederbefüllungsvorgang



RECYCLE GUARD™ ANLEITUNG FÜR DEN FILTERWECHSEL

- Trennen Sie alle Schläuche von den Anschlüssen und nehmen Sie den Recycle Guard von der Klima-Service-Station ab.
- Schrauben Sie den Ventilkörper (Oberseite) vom Tank des Recycle Guards ab, um Zugang zu den Filterelementen zu erlangen (siehe Abb.6).
- Entfernen Sie den O-Ring und ersetzen Sie ihn durch einen neuen. Dieser wird als Teil des Austauschsatzes mitgeliefert (siehe Abb. 7).

Abb.6

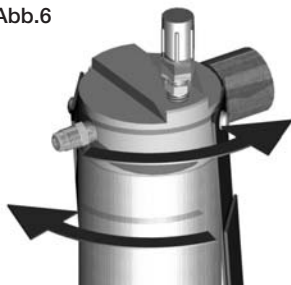
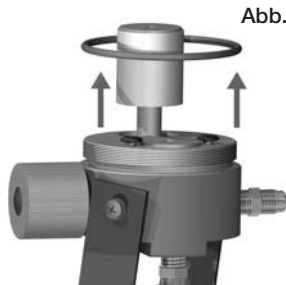
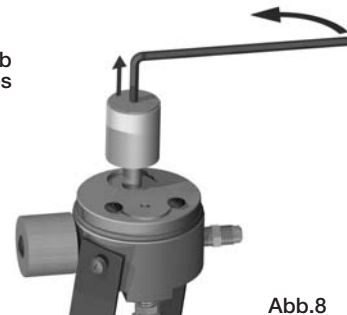


Abb.7



- Schrauben Sie den primären (Trommel-) Filter vom Ventilkörper ab und ersetzen Sie ihn durch ein neues Element (siehe Abb. 8).



- Entfernen Sie die beiden Schrauben (Sechskantkopf), mit denen die Abdeckung des sekundären Filter-elements (runde Scheibe Ø 25 mm) befestigt ist, und entfernen Sie die Abdeckung (siehe Abb. 9).
- Entfernen Sie den oberen Haltering, den Sekundärfilter und das Maschensieb. (Der sekundäre Filter und das Maschensieb befinden sich unterhalb der Elementabdeckung zwischen zwei Halteringen.) (siehe Abb. 10)

Abb.9



Abb.10



- Installieren Sie den neuen sekundären Filter, das Maschensieb und die Halteringe in umgekehrter Reihenfolge im Ventilkörper des Recycle Guards.
 - a) Legen Sie einen Haltering (nach unten gerichtet) in den Ventilkörper ein.
 - b) Legen Sie das Maschensieb ein.
 - c) Legen Sie den sekundären (Papier-) Filter ein.
 - d) Legen Sie den zweiten Haltering ein.
 - e) Befestigen Sie die Abdeckung des sekundären Filterelements mit den Sechskantschrauben.
- Entfernen sie alle Verunreinigungen aus dem Tank des Recycle Guards und der Ablassöffnung.
- Bauen Sie die Einheit wieder zusammen.
- Bringen Sie den Recycle Guard wieder an, und schließen Sie alle Schläuche wieder an den entsprechenden Anschlüssen an.
- Führen Sie vor der Inbetriebnahme eine Dichtigkeitsprüfung durch.

Recycle Guard™ operating instructions

Caution!

The use of the Recycle Guard™s intended for professional application and may only be carried out by trained and specialised people. Improper use can lead to personal and property damage!

Before you use Recycle Guard™, depressurise the air-conditioning service station. We recommend that you heed the specifications given by the manufacturer of the unit for the evacuation and refilling with refrigerant. When Recycle Guard is used with a fully automatic air-conditioning service station, a fully automatic air-conditioning service process cannot be carried out.

Using the Recycle Guard™

The Recycle Guard removes particles of dirt, lubricant, dye and sealant as well as other impurities from the refrigerant during the recycling process before it gets into air-conditioning service unit. Recycle Guard can be used with refrigerant both in liquid and gaseous states. Should an excessive amount of liquid refrigerant get into the Recycle Guard, however, recycling will take longer. Optimum results are achieved when the refrigerant is recycled in its gaseous state. For this reason, we recommend connecting the Recycle Guard to the vehicle connection points that contain refrigerant in a gaseous state. Before you begin recycling on the suction pressure side, make sure that the connection on the high-pressure side is closed, either manually or through software setting.



Caution!

ALWAYS EMPTY THE RECYCLE GUARD TANK AFTER EACH RECYCLING PROCESS!



Important!

The Recycle Guard contains a filter element that should be replaced after 30 hours of recycling/filling operation or when the recycling speed of your air-conditioning service station slows considerably.

Recycling operation

- Use the quick-action coupling to attach the blue hose of the Recycle Guard to the low-pressure side of the air-conditioning system on the vehicle (see Fig. 2).
- Turn the control knob on the Recycle Guard CLOCKWISE as far as it will go (see Fig. 3).
- Carry out the recycling process according to the manufacturer's instructions. After recycling, place a small container (ca. 250 ml) under the Recycle Guard.



Fig.2

Connecting the equipment

- Attach the Recycle Guard to the vehicle or air-conditioning service station using the Velcro tape (see Fig. 1).
- Make sure the Recycle Guard is in a vertical position and cannot tip over.
- Take the blue quick-action coupling (low-pressure) of the air-conditioning service station and connect it to the upper connection on the Recycle Guard.



Fig.1



Fig.3

- Carefully open the draining valve on the Recycle Guard (see Fig. 4). Close the draining valve after you have emptied the unit or no more oil/dirt is coming out of it.
- Dispose of the oil, sealant and dirt particles collected according to local, regional and national regulations.



Fig.4

Evacuating and filling:

- Turn the control knob ANTI-CLOCKWISE as far as it will go (only by hand) to bypass the filtering cycle (see Fig. 5).
- Connect the high-pressure service hose (red) of the air-conditioning service unit to the vehicle's air-conditioning system.
- Heed the unit manufacturer's instructions for evacuating and filling with refrigerant.
- Start the evacuation or refilling process.



Fig.5

- Screw the primary (drum) filter off the valve body and replace it by a new element (see Fig. 8).

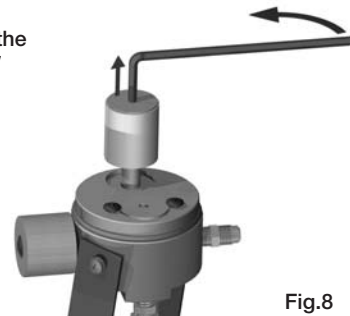


Fig.8

RECYCLE GUARD™ FILTER REPLACEMENT INSTRUCTIONS

- Disconnect all hoses from the connections and take the Recycle Guard off the air-conditioning service station.
- Screw the valve body (top part) of the Recycle Guard tank off to gain access to the filter elements (see Fig. 6).
- Remove the O-ring and replace it by a new one. This is delivered as part of the replacement set (see Fig. 7).

Fig.6

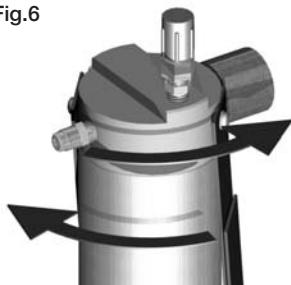
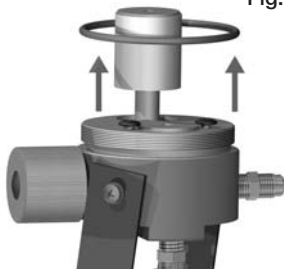


Fig.7



- Remove the two screws (hexagon head) used to fix the cover of the secondary filter element (round washer Ø 25 mm) and remove the cover (see Fig. 9).
- Remove the upper retaining ring, the secondary filter and the mesh screen. (The secondary filter and the mesh screen are underneath the element cover between two retaining rings.) (see Fig. 10)



Fig.9

Fig.10



- Install the new secondary filter, the mesh screen and the retaining rings in the Recycle Guard valve body in reverse order.
 - a) Place one retaining ring (facing downwards) in the valve body.
 - b) Insert the mesh screen.
 - c) Insert the secondary (paper) filter.
 - d) Insert the second retaining ring.
 - e) Fix the secondary filter element cover using the hexagon screws.
- Remove all soiling from the Recycle Guard tank and the drain opening.
- Put the unit back together.
- Attach the Recycle Guard again and connect all the hoses to the respective connections.
- Carry out a leak test before you put the unit back into operation.

Notice d'utilisation RECYCLE GUARD™

Attention !

Le Recycle Guard convient à un usage professionnel et seul un personnel qualifié est habilité à l'utiliser.

Une utilisation inappropriée peut entraîner des dommages corporels et matériels !

Mettre la station de charge hors pression avant d'utiliser le Recycle Guard. Nous vous recommandons de tenir compte des prescriptions du fabricant de l'appareil pour l'aspiration, l'évacuation et le rechargement du réfrigérant. Un processus de climatisation entièrement automatique n'est pas réalisable avec l'utilisation du Recycle Guard sur une station de charge entièrement automatique.

Utilisation du Recycle Guard™

Recycle Guard élimine pendant le processus de retraitement les particules de poussière, les lubrifiants, les agents de contraste et les éléments d'étanchéité ainsi que les autres impuretés présentes dans le réfrigérant avant que ce dernier ne pénètre dans la machine de retraitement.

Le Recycle Guard peut être utilisé avec un réfrigérant à l'état liquide tout comme à l'état gazeux. Cependant, si une quantité excessive du réfrigérant liquide entre dans le Recycle Guard, la durée de retraitement est prolongée

Des résultats optimaux sont obtenus lorsque le réfrigérant est récupéré à l'état gazeux. C'est pourquoi, nous recommandons de connecter le Recycle Guard aux connexions du véhicule qui contiennent le réfrigérant sous sa forme gazeuse. Assurez-vous, avant de lancer la récupération sur la face de pression d'aspiration, que le branchement sur la face de haute pression soit fermé, soit manuellement soit par un paramétrage de logiciel.

Attention



VIDER LE RESERVOIR DU RECYCLE GUARD APRES CHAQUE PROCESSUS DE RETRAITEMENT !

Important !



Le Recycle Guard contient un élément de filtrage devant être remplacé après 30 heures de retraitement/rechargement ou lors d'un net ralentissement de la vitesse de retraitement de la station de charge.

Opération de recyclage

- Connecter le tuyau bleu du Recycle Guard avec le raccord rapide sur la partie basse pression de la climatisation du véhicule (cf. ill. 2).
- Tourner le régulateur rotatif sur le Recycle Guard dans LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE jusqu'à la butée (cf. ill. 3).
- Réaliser l'opération de recyclage du réfrigérant en tenant compte des instructions du fabricant. Placer un petit réservoir (env. 250 ml) sous le Recycle Guard après l'opération de recyclage



ill.2

Branchement de l'équipement

- Fixer le Recycle Guard sur le véhicule ou la station de charge à l'aide du scratch de fixation (cf. ill. 1).
- S'assurer que le Recycle Guard est en position verticale et qu'il ne peut pas se renverser.
- Prendre le raccord rapide bleu (BP) de la station de charge et le connecter à la connexion supérieure du Recycle Guard.



ill.1



ill. 3

- Ouvrir prudemment la soupape de vidange sur le Recycle Guard (cf. ill. 4). Fermer la soupape de vidange après avoir vidé l'unité, c.-à-d. jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'huile ni de poussière.
- Evacuer l'huile, les éléments d'étanchéité et les particules de poussière conformément aux réglementations locales, régionales et nationales en vigueur.



ill.4

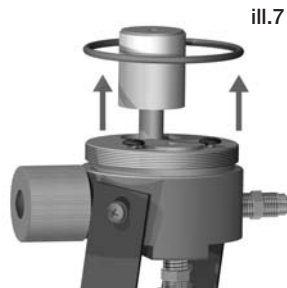
Evacuation et rechargement :

- Tourner le régulateur rotatif dans LE SENS INVERSE DES AIGUILLES D'UNE MONTRE jusqu'à la butée (en serrant seulement à la main) afin de contourner le circuit de filtrage (cf. ill. 5).
- Connecter le tuyau de service haute pression (rouge) de la station de charge sur la climatisation du véhicule.
- Observer les instructions du fabricant de la station de charge pour l'évacuation et le rechargement.
- Démarrer la procédure de rechargement sous vide.

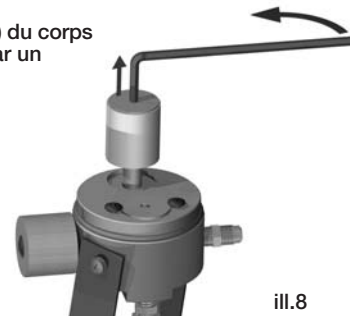


RECYCLE GUARD™ INSTRUCTIONS POUR LE CHANGEMENT DE FILTRE

- Ôter tous les tuyaux des connexions et retirer le Recycle Guard de la station de charge.
- Dévisser le corps de soupape (partie supérieure) du réservoir du Recycle Guard afin d'avoir accès aux éléments de filtrage (cf. ill. 6).
- Retirer le joint torique et remplacer celui-ci par un nouveau. Celui-ci est fourni en tant qu'élément du kit de remplacement (cf. ill. 7).



- Dévisser le filtre primaire (à tambour) du corps de soupape et remplacer celui-ci par un nouveau (cf. ill. 8).



- Retirer les deux vis (tête six pans) avec lesquelles le cache du second filtre est fixé (plaque ronde Ø 25 mm) et retirer le cache (cf. ill. 9).
- Retirer l'anneau d'arrêt supérieur, le filtre secondaire et le tamis à mailles. (le filtre secondaire et le tamis à mailles se situent sous le cache de l'élément entre deux anneaux d'arrêt (cf. ill. 10)



- Installer le nouveau filtre secondaire, le tamis à mailles et les anneaux d'arrêt dans le corps de soupape du Recycle Guard dans l'ordre inverse.
 - a) Placer un anneau d'arrêt (dirigé vers le bas) dans le corps de soupape.
 - b) Placer le tamis à mailles
 - c) Placer le filtre secondaire (papier).
 - d) Placer le deuxième anneau d'arrêt
 - e) Fixer le cache de l'élément de filtrage secondaire avec les vis à tête six pans.
- Enlever toutes les impuretés en provenance du réservoir du Recycle Guard et de l'ouverture de vidange.
- Remonter l'unité.
- Fixer de nouveau le Recycle Guard et reconnecter tous les tuyaux sur les branchements correspondants.
- Vérifier l'étanchéité avant de reprendre le fonctionnement.

Bruksanvisning - RECYCLE GUARD

OBS!

Recycle Guard™ är avsedd för professionellt bruk och får användas endast av yrkesman resp. sakkunnig.

Ett felaktigt handhavande kan orsaka person- och saksador!

Försätt klimatservicestationen i tryckfritt tillstånd före användning av Recycle Guard™. Vi rekommenderar att Du beaktar de föreskrifter som lämnas av tillverkaren av behandlingsapparaten för uppsugning, evakuering av och påfyllning med kylmedel. I en helautomatisk klimatservicestation där Recycle Guard används kan en helautomatisk klimatserviceprocess inte genomföras.

Användning av Recycle Guard™

Under behandlingen avlägsnar Recycle Guard färgpartiklar, smörj-, kontrast- och tättningsmedel samt andra föroreningar ur kylmedlet innan det kommer in i behandlingsmaskinen. Recycle Guard kan användas med kylmedel i både flytande och i gasformat tillstånd. Om en alltför stor mängd flytande kylmedel kommer in i Recycle Guard förlängs behandlingstiden.

De allra bästa resultaten uppnås om kylmedlet behandlas i gasformat tillstånd. Därför rekommenderas att ansluta Recycle Guard till fordonets anslutningar vilka innehåller kylmedlet i gasformat tillstånd. Innan behandlingen på sugtryckssidan börjar måste man säkerställa att anslutningen på högtryckssidan är stängd, antingen manuellt eller genom inställning i programvaran.



TÖM TANKEN I

RECYCLE GUARD EFTER VARJE
BEHANDLINGSPROCEDUR!



Viktigt!

Recycle Guard innehåller ett filterelement som bör bytas ut efter 30 timmars behandlings-/påfyllningstid resp. vid en klart långsammare behandlingshastighet hos klimatservicemaskinen.

Recycling-drift

- Anslut den blå slangen på Recycle Guard till snabbkopplingen på lågtryckssidan av klimatanläggningen på fordonet (se bild 2).
- Vrid vridreglaget på Recycle Guard MEDSOLS fram till anslaget (se bild 3).
- Genomför recycling-proceduren för kylmedlet enligt tillverkarens anvisningar. Efter recycling-proceduren placerar Du en liten behållare (ca 200 ml) under Recycle Guard.



bild 2

Anslutning av utrustningen

- Fäst Recycle Guard med hjälp av kardborrbandet på fordonet resp. klimatservicemaskinen (se bild 1).
- Kontrollera att Recycle Guard står upprätt och inte kan tippa.
- Ta den blå snabbkopplingen (ND) på klimatservicemaskinen och anslut den till den övre anslutningen på Recycle Guard.



bild1



bild 3

- Öppna avtappningsventilen försiktigt på Recycle Guard (se bild 4). Stäng avtappningsventilen när Du har tömt enheten resp. när ingen mer olja/smuts kommer ut.
- Ta reda på den uppsamlade oljan, tätningmedlet och smutspartiklarna enligt gällande kommunala och nationella bestämmelser.



bild 4

Evakuering och fyllning:

- Vrid vridreglaget MOTSOLS fram till anslaget (endast med handkraft) för att kringgå filtreringskretsloppet (se bild 5).
- Anslut högtrycksserviceslangen (röd) på klimatservicemaskinen till fordonets klimatanläggning.
- Följ klimatservicemaskintillverkarens anvisningar för evakuering och påfyllning.
- Starta vakuum resp. påfyllningsproceduren.



bild 5

- Skruva av det primära (trum-)filtret från ventilen och byt ut det mot ett nytt element (se bild 8).

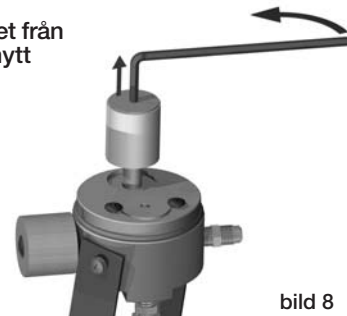


bild 8

RECYCLE GUARD™ ANVISNING FÖR FILTERBYTE

- Frånskilj alla slangar från anslutningarna och ta av Recycle Guard från klimatservicestationen.
- Skruva av ventilen (ovansidan) från tanken till Recycle Guard, för att få åtkomst till filterelementen (se bild 6).
- Avlägsna O-ringen och byt ut den mot en ny. Denna medlevereras som en del av utbytessatsen (se bild 7).

bild 6

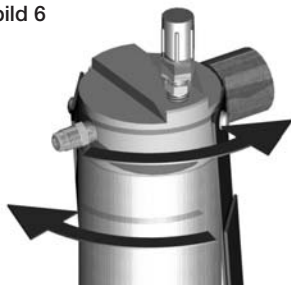
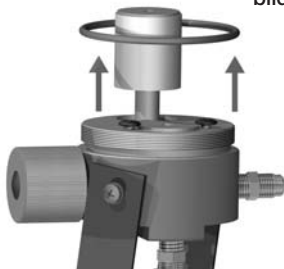


bild 7



- Avlägsna de båda skruvarna (sexkanthuvud), som håller kåpan till det sekundära filterelementet (rund skiva Ø 25 mm) och avlägsna kåpan (se bild 9).
- Avlägsna den övre fästingen, sekundärfiltret och masksilen. (Det sekundära filtret och masksilen befinner sig nedanför elementkåpan mellan två fästingar) (se bild 10).



bild 9



bild 10

- Installera det nya sekundära filtret, mask silen och fästringarna i omvänd ordningsföljd i ventilen i Recycle Guard.
 - a) Lägg i en fästring (riktad nedåt) i ventilen.
 - b) Lägg i mask silen.
 - c) Lägg i det sekundära (pappers-)filtret.
 - d) Lägg i den andra fästringen.
 - e) Fäst kåpan till det sekundära filterelementet med sexkantskruvarna.

- Avlägsna alla föroreningar från tanken till Recycle Guard och utloppsöppningen.
- Montera ihop enheten igen.
- Anbringa Recycle Guard igen och anslut alla slangar igen till resp. anslutningar.
- Gör en täthetskontroll innan driften upptas.

Bedieningshandleiding RECYCLE GUARD

Let op!

De Recycle Guard™s bedoeld voor professioneel gebruik en mag uitsluitend worden bediend door vakkundige personen met kennis van zaken. Ondeskundig gebruik kan letsel en materiële schade veroorzaken!

Breng het airco-servicestation vóór gebruik van de Recycle Guard™n een drukvrije toestand. Wij raden aan de instructies te volgen die de fabrikant van uw opwerkapparaat voor het afzuigen van en vullen met koelmedium geeft. Op een volautomatisch airco-servicestation kan bij gebruik van de Recycle Guards geen volautomatisch airco-serviceproces worden uitgevoerd.

Toepassing van de Recycle Guard™

De Recycle Guard verwijdert tijdens opwerken verfdeltjes, smeer- en afdichtmiddel en ook andere verontreinigingen uit het koelmedium, voordat dit in het opwerkapparaat terechtkomt.

De Recycle Guard kan met koelmedium zowel in vloeibare als in gasvormige toestand worden gebruikt. Wanneer er echter een overmatige hoeveelheid vloeibaar koelmedium in de Recycle Guard terechtkomt, wordt de opwerkijd hierdoor verlengd. Optimale resultaten kunnen worden bereikt, wanneer het koelmedium is gasvormige toestand wordt opgewerkt. Daarom wordt aangeraden, de Recycle Guard op de aansluitingen van het voertuig vast te maken die het koelmedium in gasvormige toestand bevatten. Zorg er vóór het opwerken aan zuigdrukzijde voor dat de aansluiting aan hogedrukzijde gesloten is, handmatig of softwarematig.



Let op!

LEEG DE TANK VAN DE RECYCLE-GUARD NA ELKE OPWERKPROCEDURE!



Belangrijk!

Het Recycle Guard filtersysteem bevat een filter dat na 30 uur opwerken/bijvullen resp. bij een merkbare afname van de opwerkijd van uw airco-onderhoudsapparaat moet worden vervangen.

Recyclingmodus

- Sluit de blauwe slang van de Recycle Guard met de snelkoppeling op de lagedrukzijde van de airconditioning van het voertuig aan (afb. 2).
- Draai de draairegelaar op de Recycle Guard RECHTSOM tot de aanslag (zie afb. 3).
- Voer de recyclingprocedure overeenkomstig de instructies van de fabrikant uit. Zet na de recyclingprocedure een kleine bak (ca. 250 ml) onder de Recycle Guard.



Aansluiting van de uitrusting

- Bevestig de Recycle Guard met behulp van de klittenband op het voertuig of airco-onderhoudsapparaat (zie afb. 1).
- Zorg dat de Recycle Guard daarbij verticaal staat en niet kan kantelen.
- Maak de blauwe snelkoppeling (ND) van het airco-onderhoudsapparaat los en sluit deze direct aan op de bovenste aansluiting van Recycle Guard.



afb. 3



- Open voorzichtig de aftapkraan op de Recycle Guard (zie afb. 4). Sluit na het legen van de eenheid de aftapkraan resp. wanneer er geen olie/vuil meer naar buiten komt.
- Voer opgevangen afdichtmiddel, de olie en de verfdeeltjes af overeenkomstig de geldende plaatselijke, provinciale en landelijke voorschriften.



afb. 4

Leegmaken en vullen:

- Draai de draairegelaar LINKSOM tot de aanslag (slechts handvast) om het filtercircuit te overbruggen (zie afb. 5).
- Sluit de hogedrukserviceslang (rood) van het airco-onderhoudsapparaat op de airco van het voertuig aan.
- Volg de instructies van de apparaatfabrikant voor het afzuigen en vullen met koelmedium.
- Start met het vacuüm of vullen.

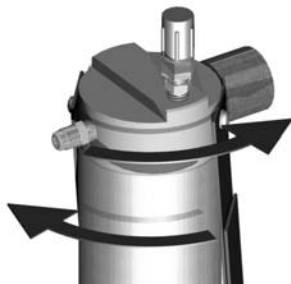


afb. 5

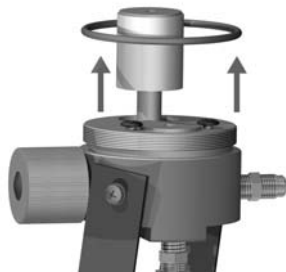
RECYCLE GUARD™ HANDLEIDING VOOR VERVANGEN FILTER

- Maak alle slangen van de aansluitingen los en verwijder de Recycle Guard van het airco-servicestation.
- Schroef het ventielhuis (bovenzijde) van de tank van de Recycle Guards om toegang te verschaffen tot de filterelementen (zie afb.6).
- Verwijder de O-ring en vervang deze door een nieuwe ring. Deze wordt als deel van de reserveset meegeleverd (zie afb. 7).

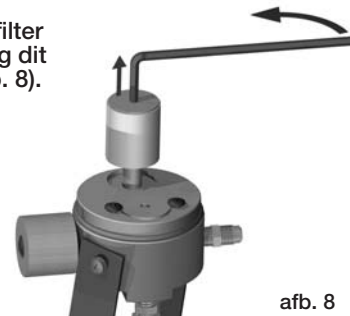
afb. 6



afb. 7



- Schroef het primaire (trommel-)filter van het ventielhuis af en vervang dit door een nieuw element (zie afb. 8).



afb. 8

- Verwijder beide schroeven (zeskantkop), waarmee de afdekking van het secundaire filterelement (diameter ronde ring 0,25 mm) bevestigd is; verwijder de afdekking (zie afb. 9).
- Verwijder de bovenste klemring, het secundaire filter en de mazenzeef. (Het secundaire filter en de mazenzeef bevinden zich onder de elementafdekking tussen twee klemringen.) (zie afb. 10)

afb. 9



afb. 10



- Installeer het nieuwe, secundaire filter, de mazenzeef en de klemringen in omgekeerde volgorde in het ventielhuis van de Recycle Guard.
 - a) Plaats een klemring (naar beneden gericht) in het ventielhuis.
 - b) Breng de mazenzeef aan.
 - c) Breng het secundaire (papieren) filter aan.
 - d) Breng de tweede klemring aan.
 - e) Bevestig de afdekking van het secundaire filterelement met de zeskantbouten.
- Verwijder alle verontreinigingen uit de tank van de Recycle Guard en de uitlaatopening.
- Zet de eenheid weer in elkaar.
- Breng de Recycle Guard weer aan en sluit alle slangen terug aan op de juiste aansluitingen.
- Voer een lekkagetest uit voordat u het normale bedrijf vervolgt.

Instrucciones de uso RECYCLE GUARD

¡Atención!

Recycle Guard ha sido diseñado para el fines profesionales y sólo puede ser empleado por personal especializado y debidamente instruido.

¡La utilización incorrecta puede provocar la acumulación de impurezas en la estación de mantenimiento del aire acondicionado!
Elimine la presión existente en la estación de mantenimiento del aire acondicionado.

Le recomendamos que tenga en cuenta las especificaciones del fabricante del aparato de reciclado relativas a la aspiración, la evacuación y el llenado con refrigerante.

En las estaciones de servicio del aire acondicionado automáticas, el empleo del Recycle Guard impide efectuar el proceso de mantenimiento automáticamente.

Utilización del Recycle Guard™

Durante el proceso de reciclado, el Recycle Guard elimina las partículas de suciedad, lubricante, agentes de contraste y material sellante, así como otras impurezas presentes en el refrigerante, antes de que éste llegue a la estación de mantenimiento del aire acondicionado.

El Recycle Guard se puede emplear con refrigerante tanto en estado líquido como en estado gaseoso. No obstante, si la cantidad de refrigerante líquido que llega al Recycle Guard es desproporcionada, aumentará el tiempo necesario para el reciclado.

Con el refrigerante en estado gaseoso se pueden obtener excelentes resultados. Por ello se recomienda conectar el Recycle Guard a las conexiones del vehículo que contienen el refrigerante en estado gaseoso. Antes de iniciar el reciclado, observe el lado de presión de aspiración y asegúrese de que la conexión en el lado de alta presión está cerrada manualmente o mediante configuración de software.

Atenção!



¡VACÍE EL DEPÓSITO DEL RECYCLE GUARD TRAS FINALIZAR EL PROCESO DE RECICLADO!

¡Importante!



El Recycle Guard contiene un elemento filtrante que ha de ser sustituido tras 30 horas de servicio en modo reciclado o llenado o en caso de un descenso evidente de la velocidad de reciclado de su aparato de mantenimiento del aire acondicionado.

Modo de reciclado

- Conecte el tubo de azul del Recycle Guard con el acoplamiento rápido al lado de baja presión del aire acondicionado del vehículo. (véase fig. 2).
- Gire el regulador del Recycle Guard **EN EL SENTIDO DE LAS AGUJAS DEL RELOJ** hasta el tope (véase fig. 3).
- Lleve a cabo el proceso de reciclado siguiendo las instrucciones del fabricante. Tras finalizar el reciclado, coloque un pequeño recipiente (aprox. 250 ml) bajo el Recycle Guard.



fig. 2

Conexión del equipamiento

- Fije el Recycle Guard al automóvil o al aparato de mantenimiento del aire acondicionado mediante la cinta de velcro (véase fig. 1).
- Asegúrese de que Recycle Guard se encuentra en posición vertical y no puede caerse.
- Conecte el acoplamiento rápido azul (ND) del aparato de mantenimiento del aire acondicionado a la conexión superior del Recycle Guard



fig. 1



fig. 3

- Abra con cuidado la válvula de escape del Recycle Guard (véase fig. 4). Cierre la válvula de escape cuando haya vaciado la unidad o cuando finalice la salida de aceite o suciedad.
- Elimine el material sellante, el aceite y las partículas de suciedad conforme a la legislación municipal, regional y nacional vigente.



fig. 4

Evacuación y llenado:

- Gire el regulador EN SENTIDO CONTRARIO A LAS AGUJAS DEL RELOJ hasta el tope (sólo manualmente) para rodear el circuito de filtrado (véase fig. 5).
- Conecte el tubo de servicio de alta presión (rojo) del aparato de mantenimiento al aire acondicionado del vehículo.
- Siga las instrucciones del fabricante del aparato relativas a la evacuación y al llenado.
- Inicie el proceso de llenado o de vacío



RECYCLE GUARD™ INSTRUCCIONES PARA EL RECAMBIO DEL FILTRO

- Desconecte todos los tubos y retire el Recycle Guard de la estación de mantenimiento del aire acondicionado.
- Desenrosque el cuerpo de ventilación (parte superior) del depósito del Recycle Guard para facilitar el acceso a los elementos filtrantes (véase fig.6).
- Retire el anillo tórico y sustitúyalo por uno nuevo. Éste forma parte del juego de piezas de recambio (véase fig. 7).

fig. 6

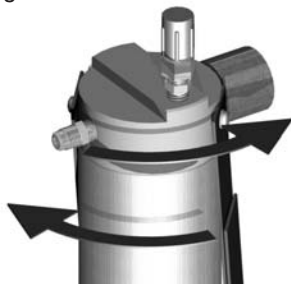
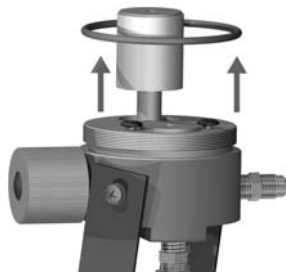


fig. 7



- Desenrosque el filtro primario (filtro de tambor) del cuerpo de ventilación y sustitúyalo por un elemento nuevo (véase fig. 8).

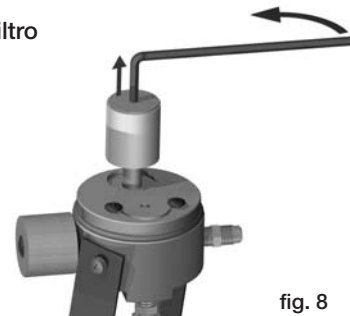


fig. 8

- Retire los dos tornillos (hexagonales), con los cuales está fijada la cubierta del elemento filtrante secundario (disco redondo Ø 25 mm) y retírela (véase fig. 9).
- Retire el anillo de soporte superior, el filtro secundario y el filtro de malla. (El filtro secundario y el filtro de malla se encuentran bajo la cubierta del elemento entre los dos anillos de soporte (véase fig. 10)



fig. 9



fig. 10

- Instale el nuevo filtro secundario, el filtro de malla y los anillos de soporte en el orden inverso dentro del cuerpo de ventilación del Recycle Guard.
 - a) Coloque un anillo de soporte (orientado hacia abajo) en el cuerpo de ventilación.
 - b) Coloque el filtro de malla.
 - c) Coloque el filtro secundario (filtro de papel).
 - d) Coloque el segundo anillo de soporte.
 - e) Fije la cubierta de el elemento filtrante secundario con los tornillos hexagonales.
- Retire todas impurezas del depósito del Recycle Guards y del orificio de escape.
- Vuelva a montar la unidad.
- Monte de nuevo el Recycle Guard y conecte todos los tubos en sus respectivas conexiones.
- Efectúe una prueba de sellado antes de la puesta en funcionamiento.

Istruzioni per l'uso RECYCLE GUARD

Attenzione!

Il Recycle Guard™ è destinato a un impiego professionale e può essere utilizzato esclusivamente da personale esperto e competente. Un impiego non adeguato può provocare infortuni e causare danni materiali!

Prima di utilizzare il Recycle Guard™ far fuoriuscire tutta la pressione dalla stazione di recupero. Per quanto concerne l'aspirazione, l'evacuazione e il riempimento del refrigerante si consiglia di attenersi alle direttive fornite dal produttore dell'apparecchio. In caso di impiego di Recycle Guard su una stazione di recupero completamente automatica, eseguire un processo di recupero completamente automatico non è possibile.

Impiego di Recycle Guard™

Durante il processo di recupero il Recycle Guard rimuove dal refrigerante le particelle di sporcizia, i lubrificanti, gli agenti di contrasto, i sigillanti e altre impurità, prima che il refrigerante raggiunga la stazione di recupero. Il Recycle Guard può essere utilizzato con refrigerante liquido o gassoso. Tuttavia se una quantità eccessiva di refrigerante liquido dovesse raggiungere il Recycle Guard, il tempo di recupero si prolunga. Si ottengono risultati ottimali se viene recuperato refrigerante sotto forma di gas. Si consiglia, quindi, di collegare il Recycle Guard agli allacciamenti del veicolo contenenti refrigerante gassoso. Prima di avviare il recupero, assicurarsi - manualmente o impostando il software - sul lato della pressione in aspirazione, che l'allacciamento sul lato dell'alta pressione sia chiuso.



Attenzione!

SVUOTARE IL SERBATOIO DEL RECYCLE GUARD DOPO OGNI CICLO DI RECUPERO!



Importante!

Il Recycle Guard contiene un elemento filtrante che dopo 30 ore di recupero/riempimento o in caso di notevole rallentamento della velocità di recupero della stazione dovrebbe essere sostituito.

Funzionamento del recupero

- Collegare il tubo blu del Recycle Guard con l'innesto rapido al lato bassa pressione del climatizzatore del veicolo (ved. figura 2).
- Ruotare la manopola di regolazione del Recycle Guard in SENSO ORARIO fino allo scatto (vedere fig. 3).
- Eseguire il processo di recupero del refrigerante conformemente alle istruzioni del produttore. Al termine del processo di recupero collocare un recipiente di piccole dimensioni (ca. 250 ml) sotto il Recycle Guard.



Fig.2

Allacciamento dell'equipaggiamento

- Servendosi del nastro, fissare il Recycle Guard al veicolo o alla stazione di recupero (vedere fig. 1).
- Assicurarsi che il Recycle Guard si trovi in posizione verticale e non possa rovesciarsi.
- Prendere l'innesto rapido blu (ND) della stazione di recupero e collegarlo all'allacciamento superiore del Recycle Guard.



Fig.1



Fig.3

- Aprire con cautela la valvola di scarico del Recycle Guard (vedere fig. 4). Dopo aver svuotato l'unità o quando non fuoriesce più olio/sporcizia chiudere la valvola di scarico.
- Smaltire l'olio, il sigillante e le particelle di sporcizia raccolti conformemente alle disposizioni comunali, regionali e nazionali vigenti.



Fig.4

Evacuazione e riempimento:

- Ruotare (solo a mano) la manopola di regolazione in SENSO ANTIORARIO fino allo scatto, per aggirare il ciclo di filtrazione (vedere fig. 5). Abb5.
- Collegare il tubo di servizio alta pressione (rosso) della stazione di recupero al climatizzatore del veicolo.
- Per quanto riguarda l'evacuazione e il riempimento, osservare le direttive del fabbricante della stazione di recupero.
- Avviare il vuoto o il processo di ricarica.



RECYCLE GUARD™ ISTRUZIONI PER LA SOSTITUZIONE DEL FILTRO

- Separare tutti i tubi dai collegamenti e rimuovere il Recycle Guard dalla stazione di recupero.
- Svitare il corpo valvola (lato superiore) dal serbatoio del Recycle Guard per accedere agli elementi filtranti (vedere fig. 6).
- Rimuovere l'anello a sezione circolare e sostituirlo con uno nuovo, compreso nel set di ricambio in dotazione (vedere fig. 7).

Fig.6

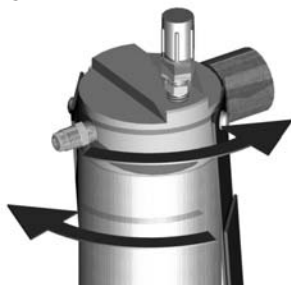
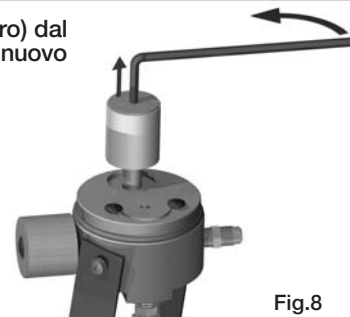


Fig.7



- Svitare il filtro primario (a tamburo) dal corpo valvola e sostituirlo con un nuovo elemento (vedere fig. 8).



- Rimuovere le due viti (a testa esagonale), con le quali è fissata la copertura dell'elemento filtrante secondario (rondella rotonda Ø 25 mm), e rimuovere la copertura (vedere fig. 4).
- Rimuovere l'anello di sostegno superiore, il filtro secondario e il setaccio a maglie (il filtro secondario e il setaccio a maglie si trovano sotto la copertura dell'elemento tra due anelli di sostegno) (vedere fig. 10)



Fig.10



- Installare il nuovo filtro secondario, il setaccio a maglie e gli anelli di sostegno in sequenza contraria nel corpo valvola del Recycle Guard.
 - a) Inserire un anello di sostegno (orientato verso il basso) nel corpo valvola.
 - b) Inserire il setaccio a maglie.
 - c) Inserire il filtro secondario (di carta).
 - d) Inserire il secondo anello di sostegno.
 - e) Fissare la copertura dell'elemento filtrante secondario mediante le viti a testa esagonale.
- Rimuovere tutte le impurità dal serbatoio del Recycle Guard e dall'apertura di scarico.
- Riasssemblare l'unità.
- Rimontare il Recycle Guard e ricollegare tutti i tubi ai rispettivi allacciamenti.
- Prima della messa in esercizio eseguire una verifica della tenuta.

Käyttöohje - RECYCLE GUARD

Huomio!

Recycle Guard™:n tarkoitettu ammattikäyttöön ja sitä saavat käyttää vain ammattitaitoiset ja asiantuntevat henkilöt.

Asiaton käyttö voi aiheuttaa henkilö- ja omaisuusvahinkoja!

Sääda ilmastointihuoltolaite paineettomaan tilaan ennen Recycle Guardian käyttöä.

Suosittellemme, että noudatat laitteesi valmistajan ohjeita jäähdytysaineen tyhjennyksessä, talteenotossa ja täytössä.

Kun Recycle Guardiania käytetään täysautomaattisen ilmastointihuoltolaitteen kanssa, täysautomaattinen ilmastoinnin huolto prosessi ei toimi.

Recycle Guard™ käyttö

Recycle Guard puhdistaa kierrätysprosessissa likahiukkaset, voitelu-, varjo- ja tiivistysaineet sekä muut epäpuhtaudet jäähdytysaineesta ennen kuin se johdetaan kierrätyslaitteeseen.

Recycle Guardiania voi käyttää sekä nestemäisen että kaasumaisen jäähdytysaineen puhdistamiseen. Jos Recycle Guardianiin kuitenkin pääsee liikaa nestemäistä jäähdytysainetta, kierrätysaika pitenee. Parhaat tulokset saavutetaan käsittelemällä jäähdytysaine kaasumaisessa muodossa. Siksi on suositeltavaa liittää Recycle Guard ajoneuvon järjestelmän liitäntöihin, joissa jäähdytysaine on kaasumaisessa muodossa. Varmista ennen kierrätyksen aloittamista imupainepuolelta, että liitäntä ylipainepuolella on suljettu joko manuaalisesti tai ohjelma-asetusten avulla.



Huomio!

TYHJENNÄ RECYCLE GUARDIN SÄILIÖ JOKAISEN KIERRÄTYSKERRAN JÄLKEEN!



Tärkeää!

Recycle Guard sisältää suodatinelementin, joka on vaihdettava 30 tunnin kierrätys-/täyttökäytön jälkeen tai kun ilmastointihuoltolaitteen kierrätysnopeus hidastuu selvästi.

Kierrätyskäyttö

- Liitä Recycle Guardin sininen letku pikakytkimellä ajoneuvon ilmastointilaitteen alipainepuoleen (katso kuva 2).
- Käännä Recycle Guardin kiertosäädintä MYÖTÄPÄIVÄÄN vasteeseen asti (katso kuva 3).
- Suorita kierrätyskäsitely valmistajan ohjeiden mukaisesti. Aseta käsittelyn jälkeen pieni astia (noin 250 ml) Recycle Guardin alle.



Varusteen liittäminen

- Kiinnitä Recycle Guard tarranauhan avulla ajoneuvon tai ilmastointihuoltolaitteeseen (katso kuva 1).
- Varmista, että Recycle Guard pysyy seisovassa asennossa eikä pääse kaatumaan.
- Ota kierrätyslaitteen sininen pikakytkin (ND) ja liitä se Recycle Guardin ylempään liitäntään.



kuva 3



- Avaa varovaisesti Recycle Guardin laskuventtiili (katso kuva 4). Sulje laskuventtiili, kun olet tyhjentänyt yksikön tai kun öljyä/liikaa ei enää valu ulos.
- Hävitä kerätty öljy, tiivisteaine ja liikahiukkaset voimassa olevien jättemääräysten mukaisesti.



Talteenotto ja täyttö:

- Käännä kiertosäädintä VASTAPÄIVÄÄN vasteeseen asti (vain käsivaraisesti) suodatusjärjestelmän ohittamiseksi (katso kuva 5). Abb5.
- Liitä ilmastointihuoltolaitteenn ylipainehuoltojohto (punainen) ajoneuvon ilmastointilaitteeseen.
- Noudata laitteen valmistajan ohjeita jäähdytysaineen talteenotosta ja täyttämisestä.
- Aloita tyhjiö- tai uudelleentäyttötoiminto

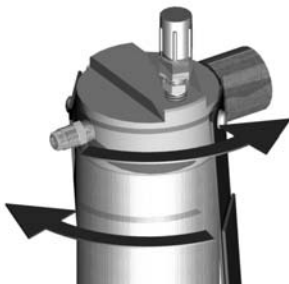
kuva 5



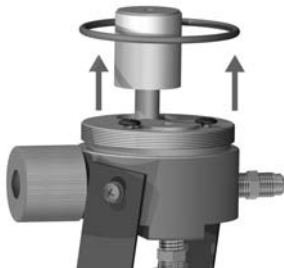
RECYCLE GUARD™ SUODATTIMEN VAIHTO-OHJE

- Irrota kaikki letkut liitännöistä sekä Recycle Guard ilmastointihuoltolaitteesta.
- Avaa Recycle Guardin säiliön yläpuolella olevan venttiilinrungon ruuvit, jotta pääset suodatinelementteihin (katso kuva 6).
- Poista O-rengas ja korvaa se uudella. Se toimitetaan vaihtosarjan osana (katso kuva 7).

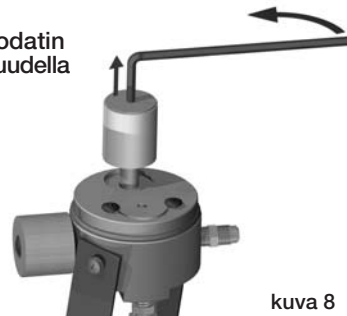
kuva 6



kuva 7



- Ruuvaa ensisijainen (rumpu-)suodatin irti venttiilinrungosta ja korvaa se uudella osalla (katso kuva 8).



kuva 8

- Avaa molemmat ruuvit (kuusiokanta), joilla toissijaisen suodatinelementin kansi (pyöreä laatta Ø 25 mm) on kiinnitetty, ja irrota kansi (katso kuva 9).
- Irrota ylempi lukkorengas, toissijainen suodatin ja laitteen sihti. (Toissijainen suodatin ja laitteen sihti ovat elementin kannen alapuolella kahden lukkorengaan välissä.) (katso kuva 10)

kuva 9



kuva 10



- Asenna uusi toissijainen suodatin, laitteen sihti ja lukkorengas päinvastaisessa järjestyksessä Recycle Guardin venttiilirunkoon.
 - a) Asenna venttiilirunkoon lukkorengas (osoittaa alaspäin).
 - b) Sijoita laitteen sihti paikoilleen.
 - c) Aseta toissijainen (paperi-)suodatin paikoilleen.
 - d) Kiinnitä toinen lukkorengas.
 - e) Kiinnitä toissijaisen suodatinelementin kansi kuusiokantaruuveilla.
- Poista kaikki epäpuhtaudet Recycle Guardin säiliöstä ja tyhjennysaukosta.
- Kokoa koko yksikkö uudelleen.
- Sijoita Recycle Guard paikalleen ja liitä kaikki letkut vastaaviin liitäntöihin.
- Tee tiiviyskoe ennen käyttöönottoa.

Bruksanvisning - RECYCLE GUARD

Merk!

Recycle Guard™ er kun for profesjonell bruk og får kun brukes av fagfolk og sakkyndige personer . Uriktig bruk kan føre til personskaade og materiell skade. Bring klima-service-stasjonen i en trykkfri tilstand før bruk av Recycle Guard™. Vi anbefaler deg å følge angivelsene som produsenten av behandlingsapparatet for avsuging, evakuering og fylling med kjølemiddel angir. På en helautomatisk klima-service-stasjon kan man ikke gjennomføre en helautomatisk klimaserviceprosess ved bruk av Recycle Guard.

Bruk av Recycle Guard™

Recycle Guard fjerner smusspartikler, smørings-, kontrast- og tetningsmidler og ytterligere forurensninger fra kjølemiddelet under behandlingsforløpet, før dette kommer inn i klima-service-apparatet. Recycle Guard kan brukes med kjølemiddel både flytende og i gassform. Hvis det allikevel skulle komme en svært høy mengde flytende kjølemiddel inn i Recycle Guard, så forlenges behandlingstiden.

De optimale resultatene oppstår når kjølemiddelet behandles i gassform. Det anbefales derfor å forbinde Recycle Guard med forbindelsene til kjøretøyet, som holder kjølemiddelet i gassform. Før behandlingen begynner på siden med sugetrykk, må du se til at forbindelsen på siden med høytrykk er lukket, enten manuelt eller med programvareinnstilling.



Merk!

TØM TANKEN TIL RECYCLE-GUARD ETTER HVERT BEHANDLINGSFORLØP!



Viktig!

Recycle Guard-filtringsystemet (art.nr.:8885200067 / reservefilter) bør skiftes etter 50 timer behandlings-/påfyllingsdrift eller ved betydelig langsommere hastighet av behandlingen i din klimaanlegg vedlikeholdsmaskin.

Recycling-drift

- Sugetrykk-vedlikeholdsslangen til Recycle Guard forbindes med kjøretøyet. (se bilde 2)
- Dreieregulatoren på Recycle Guard dreies MED KLOKKEN til den stopper (se bilde 3).
- Recycling-forløpet gjennomføres tilsvarende produsentens henvisninger. Etter recyclingen settes en liten beholder (ca. 250 ml) under Recycle Guard.



bilde 2

Forbindelse av utstyret

- Bøylen, som er inkludert i leveringen, festes med hjelp av de to medleverte skruene på enheten (Recycle Guard MÅ FESTES STÅENDE eller brukes stående) (se bilde 1).
- Den blå hurtigkoplingen separeres fra forbindelsen til behandlingsmaskinen
- Den ene enden til den ekstra slangen (ND-forbindelse) forbindes med sugetrykkforbindelsen til Recycle Guard.



bilde 1



bilde 3

- Åpne tappeventilen på Recycle Guard (se bilde 4). Lukk tappeventilen etter at enheten er tømt.
- Oppsamlet tetningsmiddel, olje og fargepartikler deponeres i henhold til de gyldige bestemmelsene i kommunen, fylket og landet.



bilde 4

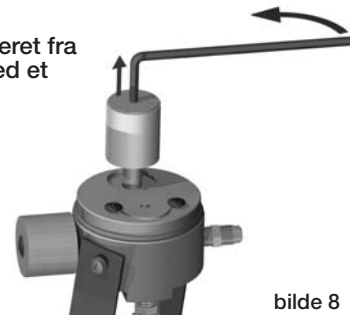
Evakuere og fylle:

- Dreieregulatoren dreies MOT KLOKKEN til den stopper (kun håndkraft), for å omgå filtreringskretsløpet (se bilde 5).
- Koble høytrykksserviceslangen (rød) til klimaanelaget.
- Følg henvisningene fra produsenten av apparatet for avsuging og fylling med kjølemiddel.
- Start vakuomet eller etterfyllingsprosessen.



bilde 5

- Skru det primære (trommel-) filteret fra ventillegetet og skift den ut med et nytt element (se bilde 8).

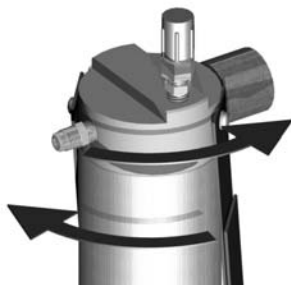


bilde 8

RECYCLE GUARD™ VEILEDNING FOR FILTERSKIFTE

- Alle slanger separeres fra forbindelsene og Recycle Guard tas av klima-service-stasjonen.
- Ventillegetet (overside) skrues av tanken til Recycle Guard, for å få tilgang til filterelementene (se bilde 6).
- Fjern o-ringen og skift den ut med en ny. Denne leveres som en del av utskiftingssettet (se bilde 7).

bilde 6



bilde 7



- Fjern de to skruene (sekskant), som fester tildekningen til det sekundære filterelementet (rund skive Ø 25 mm), og fjern tildekningen (se bilde 9).
- Fjern øvre holdering, sekundærfilteret og silen. (Det sekundære filteret og silen er under element-tildekningen mellom to holderinger.) (se bilde 10)



bilde 9



bilde 10

- Installer det nye sekundære filteret, silen og holderingene i omvendt rekkefølge i ventillegemet til Recycle Guard.
 - a) Legg en holdering (rettet ut nedover) inn i ventillegemet.
 - b) Legg inn silen.
 - c) Legg inn sekundært (papir-) filter.
 - d) Legg inn den andre holderingen.
 - e) Fest tildekningen til det sekundære filterelementet med sekskantskruene.
- Fjern alle forurensninger fra tanken til Recycle Guard og tappeåpningen.
- Bygg enheten sammen igjen.
- Slå Recycle Guard på, og alle slanger forbindes med de tilsvarende forbindelsene.
- Ta opp normal drift igjen.

Recycle Guard™ Betjeningsvejledning

Advarsel!

Recycle Guard er beregnet til professionel brug og må kun anvendes af sagkyndige fagfolk.

Ukorrekt anvendelse kan føre til person- og materielle skader!

Sørg for, at klimaservicestationen er trykløs, inden Recycle Guard anvendes.

Vi anbefaler at følge de angivelser, som producenten af apparatet angiver i forbindelse med udsugning, evakuering og påfyldning af kølemiddel.

Det er ikke muligt at udføre en fuldautomatisk klimaserviceproces på en fuldautomatisk klimaservicestation, når Recycle Guard anvendes.

Anvendelse af Recycle Guard™

Under behandlingsprocessen fjerner Recycle Guard smudspartikler, smøre-, kontrast og tætningsmiddel samt andre urenheder fra kølemidlet, inden dette kommer i klimaserviceapparatet.

Recycle Guard kan anvendes med kølemiddel både i flydende form og som gasform. Hvis der dog kommer en for stor mængde flydende kølemiddel i Recycle Guard, forlænges behandlingstiden.

Det er muligt at opnå optimale resultater, når kølemidlet behandles i gasform. Det anbefales derfor at tilslutte Recycle Guard til de af køretøjets tilslutninger, hvor kølemidlet har gasform. Kontrollér på sugetrykssiden inden starten af behandlingen, at tilslutningen på højtrykssiden er lukket, enten manuelt eller via softwareindstilling.



Advarsel!

TØM TANKEN I RECYCLE GUARD EFTER HVER BEHANDLINGSPROCES!



Vigtigt!

Recycle Guard indeholder et filterelement, som bør udskiftes efter 30 timers behandlings-/påfyldningsdrift eller i tilfælde af, at klimaserviceapparats behandlingshastighed reduceres betydeligt.

Recyclingsdrift

- Tilslut Recycle Guards blå slange til lavtrykssiden på klima anlægget på køretøjet med lynkoblingen (se fig. 2).
- Drej drejeregulatoren på Recycle Guard MED URET indtil anslag (se fig. 3).
- Udfør kølemiddelrecyclingsprocessen iht. producentens anvisninger. Stil en lille beholder (ca. 250 ml) under Recycle Guard efter recyclingsprocessen



fig. 2

Tilslutning af udstyret

- Fastgør Recycle Guard på køretøjet eller klimaserviceapparatet ved hjælp af velcrobåndet (se fig. 1).
- Sørg for, at Recycle Guard står opret og ikke kan vælte.
- Tag klimaserviceapparatets blå lynkobling (ND), og tilslut den til den øverste tilslutning på Recycle Guard.



fig. 1

fig. 3



- Åbn forsigtigt aftapningsventilen på Recycle Guard (se fig. 4). Luk aftapningsventilen, efter enheden er blevet tømt, eller der ikke kommer mere olie/snavs ud.
- Bortskaf den opsamlede olie, tætningsmiddel og smudspartikler iht. de gældende kommunale, regionale og nationale bestemmelser.



fig. 4

Evakuering og påfyldning

- Drej drejeregulatoren MOD URET indtil anslag (kun håndfast) for at omgå filtreringskredsløbet (se fig. 5). Abb5
- Tilslut klimaserviceapparatets højtryksserviceslange (rød) til køretøjets klimaanlæg.
- Overhold anvisningerne fra producenten af klimaserviceapparatet i forbindelse med evakuering og påfyldning.
- Start vakuum/genpåfyldningsproces.



fig. 5

- Skru det primære (tromle-) filter af ventillegemet, og udskift det med et nyt element (se fig. 8).

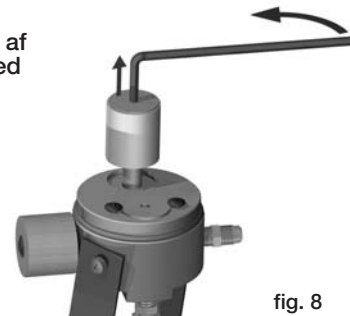


fig. 8

RECYCLE GUARD™ VEJLEDNING TIL FILTERSKIFT

- Adskil alle slanger fra tilslutningerne, og tag Recycle Guard af klimaservicestationen.
- Skru ventillegemet (oversiden) af Recycle Guards tank for at få adgang til filterelementerne (se fig. 6).
- Fjern O-ringen, og udskift den med en ny. Denne leveres som en del af udskiftningssættet (se fig. 7).

fig. 6

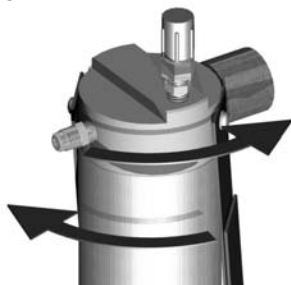


fig. 7



- Fjern begge skruer (sekskanthoved), som afdækningen til det sekundære filterelement (rund skive Ø 25 mm) er fastgjort med, og fjern afdækningen (se fig. 9).
- Fjern den øverste holdering, det sekundære filter og sien (det sekundære filter og sien befnder sig under elementafdækningen mellem to holderinge) (se fig. 10).



fig. 9



fig. 10

- Installér det nye sekundære filter, sien og holderingene i omvendt rækkefølge i Recycle Guards ventillegeme.
 - a) Læg en holdering (med retning nedad) i ventillegemet.
 - b) Læg sien i.
 - c) Læg det sekundære (papir-) filter i.
 - d) Læg den anden holdering i.
 - e) Fastgør det sekundære filterelements afdækning med sekskantskruerne.
- Fjern alle urenheder fra Recycle Guards tank og aftapningsåbningen.
- Saml enheden igen.
- Sæt Recycle Guard på igen, og tilslut alle slanger til de passende tilslutninger igen.
- Gennemfør en tæthedskontrol før idriftsættelsen.

RECYCLE GUARD - Manual de instruções

Atenção!

O Recycle Guard foi concebido para o uso profissional e pode ser operado somente por técnicos e especialistas. A utilização incorrecta poderá levar a danos pessoais e materiais! Retire a pressão da estação de serviços de ar condicionado antes do uso do Recycle Guard. Recomendamos que o especialista ou o técnico oriente-se pelas instruções dadas pelo fabricante do seu aparelho de reciclagem para a aspiração, a eliminação e a recarga com agentes refrigerantes. Não é possível efectuar um processamento de serviços de ar condicionado automático utilizando o Recycle Guard numa estação de serviços de ar condicionado completamente automática.

Uso do Recycle Guard™

Aquando do processo de reciclagem, o Recycle Guard elimina as partículas de sujidades, de lubrificantes, de contraste e de vedações, bem como de outras sujidades do agente refrigerante antes que cheguem ao aparelho de reciclagem. O Recycle Guard pode ser utilizado com agentes refrigerantes líquidos ou gasosos. No entanto, se o Recycle Guard receber uma grande dose de agente refrigerante, o tempo de reciclagem será prolongado. Para obter resultados otimizados, a reciclagem deve ser realizada com agente refrigerante gasoso. Recomendamos ligar o Recycle Guard nas ligações do veículo que contenham agentes refrigerantes gasosos. Antes de iniciar a reciclagem no lado da pressão de aspiração, assegure-se de que a ligação no lado da alta pressão foi efectuada manualmente ou por ajuste no software.



Atenção!

ESVAZIE O RECIPIENTE DO RECYCLE-GUARD APOS CADA PROCESSO DE RECICLAGEM!



Importante!

O sistema de filtragem Recycle Guard contém um filtro que deve ser substituído após 30 horas de funcionamento de reciclagem ou de recarga, bem como aquando da redução da velocidade de reciclagem da sua máquina de manutenção de equipamentos de ar condicionado.

Funcionamento de reciclagem

- Ligue o tubo flexível azul do Recycle Guard com o acoplamento rápido no lado de baixa pressão do ar condicionado do veículo (ver a ilustração 2).
- Gire o regulador rotativo no Recycle Guard no SENTIDO HORÁRIO até o engate (ver a ilustração 3).
- Efectue o processo de reciclagem de acordo com as instruções do fabricante. Após o processo de reciclagem, coloque um pequeno recipiente (aprox. 250 ml) sob o Recycle Guard.

ilustração 2



ilustração 3



- Abra a válvula de escoamento no Recycle Guard (ver a ilustração 4). Feche a válvula de escoamento após ter esvaziado a unidade ou não escoar mais sujidades ou óleo.
- Elimine o líquido de vedação, o óleo e as partículas de sujidades de acordo com as leis em vigor no seu distrito, no seu concelho e na sua freguesia.

ilustração 4



Ligação do equipamento

- Fixe o Recycle Guard com a fita de velcro no veículo ou na estação de serviço (ver a ilustração 1).
- Assegure-se de que o Recycle Guard esteja na posição vertical e não venha a inclinar.
- Ligue o acoplamento rápido azul (ND) da estação de serviço e conecte-o na ligação superior do Recycle Guard.



ilustração 1

Esvaziamento e recarga:

- Gire o regulador rotativo no SENTIDO ANTI-HORÁRIO até o engate (só manualmente) para circular o circuito de filtragem (ver a ilustração 5). Abb5.
- Ligue o tubo flexível de serviços de alta pressão (vermelho) ao sistema de ar condicionado do veículo.
- Tenha atenção às instruções do fabricante do aparelho com relação à eliminação e à recarga.
- Inicie a operação de vácuo e recarga.



ilustração 5

RECYCLE GUARD?™ INSTRUÇÕES PARA A SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO

- Retire todos os tubos flexíveis das ligações e separe o Recycle Guard da estação de serviços para ar condicionado.
- Desaparafuse a válvula (lado superior) do recipiente do Recycle Guard para poder acessar os componentes do filtro (ver a ilustração 6).
- Retire o anel o-ring e substitua-o por um novo. Esta peça é fornecida como parte do jogo de reposição (ver a ilustração 7).

ilustração 6



ilustração 7



- Desaparafuse o filtro primário (filtro de tambor) da válvula e substitua-o por um novo (ver a ilustração 8).

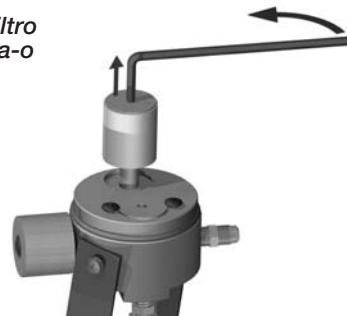


ilustração 8

- Retire os dois parafusos (cabeça sextavada) com os quais a cobertura do segundo filtro (arruela circular Ø 25 mm) está fixada e retire a cobertura (ver a ilustração 9).
- Retire o anel de suporte superior, o filtro secundário e a peneira da máquina. (O filtro secundário e a peneira estão abaixo da cobertura entre os dois anéis de suporte.) (ver a ilustração 10)

ilustração 9



ilustração 10



- *Instale o novo filtro secundário, a peneira e os anéis de suporte em sentido contrário à válvula do Recycle Guard.*
 - a) *Monte um anel de suporte (direccionado para baixo) na válvula.*
 - b) *Monte a peneira.*
 - c) *Monte o filtro secundário (filtro de papel).*
 - d) *Monte o segundo anel de suporte.*
 - e) *Fixe a cobertura do filtro secundário com os parafusos de cabeça sextavada.*
- *Elimine todas as sujidades do recipiente do Recycle Guard e da abertura de escoamento.*
- *Monte a unidade novamente.*
- *Monte o Recycle Guard novamente e ligue todos os tubos flexíveis nas respectivas ligações.*
- *Antes de colocar em funcionamento normal, verifique a vedação*

Kezelési utasítás RECYCLE GUARD

Figyelem!

A Recycle Guard berendezést professzionális alkalmazásra tervezték, és csak szakképzett személyzet kezelheti, A szakszerűtlen használat személyi sérülést és anyagi kárt okozhat!

Hozza a klíma szervizberendezést a Recycle Guard használata előtt nyomásmentes állapotba. Ajánljuk, hogy kövesse az újrafelhasználó berendezése gyártójának a hűtőközeg leszivására, leürítésére, és újrafeltöltésére vonatkozó előírásait. Teljesen automata klíma szervizberendezés esetén a Recycle Guard használatakor nem lehetséges a teljesen automatikus klíma szerviz eljárás lefolytatása.

A Recycle Guard™ használata

A Recycle Guard az újrafelhasználási folyamat során eltávolítja a szennyeződések, mint a festék-, kenőanyag- és tömítőanyag-részecskéket, valamint az egyéb szennyeződések a hűtőközezből, mielőtt azok bekerülnének az újrafelhasználó berendezésbe. A Recycle Guard folyékony és gáz halmazállapotú hűtőközeggel is használható. Ha azonban túl nagy mennyiségben kerülne folyékony hűtőközeg a Recycle Guard berendezésbe, az újrafelhasználás ideje hosszabb lesz. Optimális eredményeket lehet elérni, ha a hűtőközeg gáz halmazállapotban kerül újrafelhasználásra. Ezért ajánlatos a Recycle Guard berendezést a gépjárművön azokra a csatlakozókra bekötni, melyeknél gáz halmazállapotban található a hűtőközeg. Az újrafelhasználás elindítása előtt biztosítsa a szívónyomás oldalon manuálisan vagy szoftver beállítással, hogy a csatlakozás a magasnyomású oldalon megfelelően zárt legyen.



Figyelem!

ÜRÍTSE LE A RECYCLE-GUARD TARTÁLYÁT MINDEN ÚJRAFELHASZNÁLÁSI FOLYAMAT UTÁN!



Fontos!

A Recycle Guard egy szűrőbetétet tartalmaz, melyet 50 óra újrafelhasználási / feltöltési üzem után, illetve a klímaberendezés karbantartó készüléke újrafelhasználási / feltöltési sebességének jelentős csökkenése esetén cserélni kell.

Újrahasznosító üzem

- Csatlakoztassa a Recycle Guard kék tömlőjét a gyorscsatlakozóval a klímaberendezés vákuum oldalára a gépkocsiban. (lásd 2. ábra)
- Forgassa el a Recycle Guard forgó szabályozóját az ÓRAMUTATÓ JÁRÁSAVAL EGYEZŐEN ütközésig (lásd 3. ábra)
- Végezze el az újrahasznosítási eljárást a gyártó előírásainak megfelelően. Az újrahasznosítási eljárás után helyezzen egy kis tartályt (kb. 250 ml) a Recycle Guard alá.

ábra 2



ábra 3



- Nyissa meg óvatosan a leeresztő szelepet a Recycle Guard készüléken (lásd 4. ábra). Zárja el az elzáró szelepet miután leürítette az egységet, ill. nem lép ki több olaj/szennyeződés.
- Ártalmatlanítsa az összegyűjtött tömítőanyagot, az olajat és a festék részecskéket a hatályos kommunális, regionális és országos előírásoknak megfelelően.

ábra 4



A berendezés csatlakoztatása

- Rögzítse a Recycle Guard berendezést a szorítószalaggal a gépjárműre vagy a klíma szervíz berendezésre. (lásd 1. ábra)
- Biztosítsa, hogy a Recycle Guard egyenesen álljon, és ne dőlhessen fel. Kösse le a klíma szervíz berendezés kék gyorscsatlakozóját és csatlakoztassa a Recycle Guard felső csatlakozójára.



ábra 1

Kiürítés és feltöltés:

- Forgassa el a forgókapcsolót AZ ÓRAMUTATÓ JÁRÁSAVAL ELLENTÉTESEN ütközésig (csak kézzel) a szűrési kör megkerüléséhez (lásd 5. ábra).
- Csatlakoztassa a klíma szervizkészülék magasnyomású tömlőjét (piros) a a gépjármű klímaberendezésre.
- Kövesse a készülék gyártójának utasításait a hűtőközeg leszívásával és feltöltésével kapcsolatban.
- Kezdje meg a vákuum létrehozását ill. az újra felöltési eljárást.



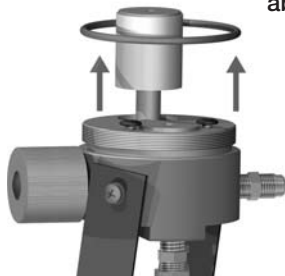
RECYCLE GUARD™ ÚTMUTÓ A SZÜRŐCSERÉHEZ

- Kösse le az összes tömlőt a csatlakozókról és vegye le a Recycle Guard készüléket a klíma szervizkészületről.
- Csavarja le a szeleptestet (felső oldal) a Recycle Guard berendezés tartályáról, hogy hozzáférjen a szűrőbetétekhez (lásd 6. ábra).
- Vegye le az O-gyűrűt és cserélje újra. Ez a cserekészlet részét képezi (lásd 7. ábra).

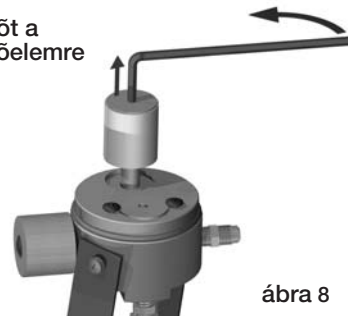
ábra 6



ábra 7



- Csavarja le a primer (dob-) szűrőt a szeleptestről és cserélje új szűrőelemre (lásd 8. ábra).



- Szerelje le a két (hatlapfejű) csavart, melyekkel a szekunder szűrőelem fedele (kerek tárcsa, Ø 25 mm) rögzítve van, és vegye le a fedelet (lásd 9. ábra).
- Szerelje le a felső rögzítőgyűrűt, a másodlagos szűrőt, és a szitaszűrőt. (A másodlagos szűrő és a szitaszűrő az elem fedele alatt, a rögzítőgyűrűk között található (lásd 10. ábra).

ábra 9



ábra 10



- Szerelje be az új szekunder szűrőt, a szítaszűrőt és a rögzítőgyűrűket fordított sorrendben a Recycle Guard berendezés szeleptestébe.
 - a) Helyezzen be egy rögzítőgyűrűt (lefelé néző helyzetben) a szeleptestbe.
 - b) Helyezze be a szítaszűrőt.
 - c) Helyezze be a másodlagos (papír-) szűrőt.
 - d) Helyezze be a második rögzítőgyűrűt.
 - e) Rögzítse a másodlagos szűrőelem fedelét a haltlapfejű csavarokkal.
- Távolítsa el az összes szennyeződést a Recycle Guard tartályából és a leeresztő nyílásból.
- Szerelje össze az egységet.
- Szerelje vissza a Recycle Guard készüléket, és csatlakoztassa az összes tömlőt a megfelelő nyílásokra.
- Kezdje meg ismét a készülék a normál üzemeltetését.

Návod k použití jednotky Recycle Guard™

Pozor!

Nasazení jednotky Recycle Guard™ je určeno pouze k profesionální-komerčnímu používání vyškoleným osobám s příslušnou odborností. Nepřímošené používání může způsobit znečištění servisní stanice pro klimatizace!

Před nasazením jednotky Recycle Guard™ uveďte servisní stanici pro klimatizace do stavu bez natlakování. Doporučujeme se řídit pokyny výrobce používaného recyklačního zařízení ohledně odsávání a naplňování chladicími prostředky. V případě plně automatické servisní stanice pro klimatizace nelze při nasazení jednotky Recycle Guard™ provést plně automatickou servisní údržbu klimatizace.

Používání jednotky Recycle Guard™

Před vpuštěním chladicího prostředku do recyklačního zařízení odstraňuje jednotka Recycle Guard™ během recyklace z chladicího prostředku částice barvy, maziva a tiskací prostředky, jakož i další nečistoty. Jednotku Recycle Guard™ lze používat jak s chladicími prostředky jak v tekutém, tak i v plynovém stavu. Avšak pokud do jednotky Recycle Guard™ proudí přebytečné množství tekutého chladicího prostředku, prodlouží se doba recyklace. Optimálních výsledků lze docílit při recyklaci chladicího prostředku v plynovém stavu. Proto doporučujeme jednotku Recycle Guard™ připojovat na připojky vozidla, v kterých se aplikuje chladicí prostředek v plynovém stavu. Před spuštěním recyklace je nutné se ujistit, aby vysokotlaká připojka byla uzavřena buď manuálně, nebo pomocí softwarového nastavení.



Pozor!

PO KAŽDÉ UKONČENÍ RECYKLACI VYPUSŤTE NÁDRŽ JEDNOTKY RECYCLE GUARD!



Důležité!

Součástí jednotky Recycle Guard™ je filtrační prvek, který je nutné vyměňovat po každých 30 provozních hodinách recyklace/naplňování, popř. v případě značného zpomalení recyklace používané servisního zařízení pro klimatizace.

Provoz recyklace

- Modrou hadici jednotky Recycle Guard™ připojte pomocí rychlospojky na nízkotlakou připojku klimatizace vozidla (viz obr. 2).
- Otočením regulátorem jednotky Recycle Guard™ otočte PO SMĚRU HODINOVÝCH RUČÍEK až na doraz (viz obr. 3).
- Recyklaci proveďte dle pokynů výrobce. Po ukončení recyklace umístíte pod jednotku Recycle Guard™ menší nádobu (cca. 250 ml).



obr. 2

obr. 3



- Otevřete výpustní ventil jednotky Recycle Guard™ (viz obr. 4). Po vyprázdnění jednotky nebo, pokud z jednotky neproudí žádný olej či jiné nečistoty, výpustní ventil uzavřete.
- Vypuštěné nečistoty, obsahující tísňící prostředky, olej a částice barvy, odstraňte do odpadu v souladu s platnými komunálními, regionálními a státními předpisy.



obr. 4

Připojení vybavení

- Jednotku Recycle Guard™ upevníte pomocí pásky se suchým zipem na vozidlo nebo servisní zařízení pro klimatizace (viz obr. 1).
- Zajistíte přitom svislé umístění jednotky Recycle Guard™ tak, aby se jednotka nemohla převrátit.
- Modrou rychlospojku (ND) servisního zařízení pro klimatizace připojíte na horní připojku jednotky Recycle Guard™.



obr. 1

Vakuování a naplňování:

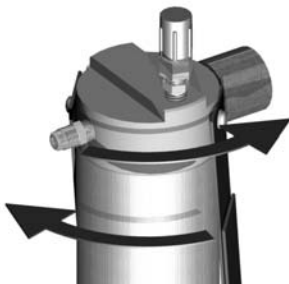
- Otočným regulátorem otočte PROTI SMĚRU HODINOVÝCH RUČÍEK až na doraz (utáhněte pouze ručičku) pro přemostnění filtračního obvodu (viz obr. 5).
- Na klimatizaci připojte servisní vysokotlakou hadici (červenou) servisního zařízení pro klimatizace.
- Dodržujte pokyny výrobce servisního zařízení pro klimatizace ohledně vykuování a naplňování.
Spusťte postup vakuování a recyklačního naplňování.



RECYCLE GUARD™ NÁVOD K VÝMĚNĚ FILTRU

- Z připojek odpojte všechny hadice a jednotku Recycle Guard™ odeberte ze servisního zařízení pro klimatizace.
- Z nádrže jednotky Recycle Guard™ odšroubujte ventilační těleso (horní strana) a tak získáte přístup k filtračním prvkům (viz obr. 6).
Odeberte těsnicí kroužek a vyměňte jej za nový, který se dodává v sadě pro výměnu filtru (viz obr. 7).

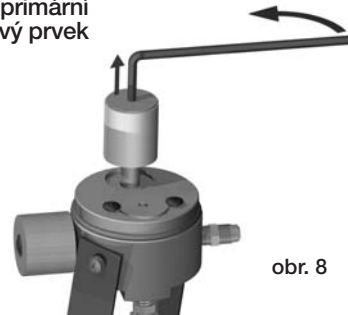
obr. 6



obr. 7



- Z ventilačního tělesa odšroubujte primární (bubnový) filtr a vyměňte jej za nový prvek (viz obr. 8).



- Odeberte oba šrouby (s šestihlannou hlavicí), pomocí kterých je upevněn kryt sekundárního filtračního prvku (kotouč Ø 25 mm), a kryt odeberte (viz obr. 9).
- Odeberte horní přídružný kroužek, sekundární filtr a síto. (Sekundární filtr a síto se nachází pod krytem prvku mezi dvěma přídružnými kroužky.) (viz obr. 10)

obr. 9



obr. 10



- Ve ventilačním tilese jednotky Recycle Guard™ proveďte montáž nového sekundárního filtru, síta a pøidržných kroužků v opaèném pøøadí.
 - a) Pøidržný kroužek položte (smìrem dolù) do ventilaèního tilesa.
 - b) Vložte síto.
 - c) Vložte sekundární (papírový) filtr.
 - d) Vložte druhý pøidržný kroužek.
 - e) Upevníte kryt sekundárního filtraèního prvku pomocí šroubù s šestihrannou hlavicí.
- Odstraøte všechny neèistoty z nádrže a výpustního otvoru jednotky Recycle Guard™.
- Jednotku opìt sestavte.
- Jednotku Recycle Guard™ umístíte zpìt do servisní polohy a pøipojte všechny hadice na všechny pøíslušné pøípojky.
- Pøed uvedením do provozu proveøte zkoušku tìsnosti.

Instrukcja obsługi - RECYCLE GUARD

<!> Uwaga!

Urządzenie Recycle Guard™ jest przeznaczone do profesjonalnego użytku i może być używane tylko przez wykwalifikowany i przeszkolony personel. Niezgodne z przeznaczeniem lub nieprawidłowe używanie urządzenia może spowodować szkody materialne i rzeczowe!

Przed użyciem urządzenia Recycle Guard™ należy pozbawić stanowisko do serwisowania klimatyzacji ciśnienia.

Zalecamy stosowanie się do wskazówek sformułowanych przez producenta uzdatniacza odnośnie opróżniania i napełniania układów czynnikiem chłodzącym. Przy korzystaniu z urządzenia Recycle Guard nie jest możliwe automatyczne serwisowanie klimatyzacji w automatycznych stanowiskach.

Stosowanie urządzenia Recycle Guard™

W trakcie uzdatniania czynnika chłodzącego Recycle Guard usuwa z niego cząstki lakieru, środki smarne i uszczelniające oraz inne zanieczyszczenia przed doprowadzaniem do uzdatniacza.

Recycle Guard można stosować do czynników chłodniczych w stanie płynnym i gazowym. Jeżeli jednak do urządzenia Recycle Guard dostanie się nadmierna ilość płynnego czynnika chłodzącego, proces uzdatniania ulegnie przedłużeniu.

Optymalne wyniki daje uzdatnianie czynnika chłodzącego w stanie gazowym. W związku z tym zaleca się podłączanie urządzenia Recycle Guard do króćców pojazdu, z których czynnik chłodzący wydobywa się w stanie gazowym. Przed rozpoczęciem uzdatniania po stronie ssania należy sprawdzić, czy króciec po stronie wysokiego ciśnienia jest zamknięty, albo manualnie, albo przez odpowiednie ustawienie oprogramowania.



<!> Uwaga!

PO KAŻDYM UZDATNIENIU CZYNNIKA CHŁODZĄCEGO NALEŻY OPRÓŻNIĆ ZBIORNIK URZĄDZENIA RECYCLE-GUARD!



<!> Ważne!

Urządzenie Recycle Guard zawiera element filtrujący, który należy wymieniać co 30 godzin pracy w trybie uzdatniania/napełniania wzgl. w razie wyraźnego spowolnienia procesu uzdatniania w stanowisku do serwisowania klimatyzacji.

Podłączanie elementów wyposażenia

- Zamocować Recycle Guard pasem rzepowym do pojazdu lub stanowiska do serwisowania klimatyzacji (patrz rys. 1).
- Upewnić się, że Recycle Guard nie może się przewrócić.
- Podłączyć niebieskie szybkozłącze (niskociśnieniowe) stanowiska do serwisowania klimatyzacji do górnego króćca urządzenia Recycle-Guard.



rys. 1



rys. 3

Uzdatnianie zużytego czynnika chłodzącego

- Połączyć niebieski wąż urządzenia Recycle Guards z szybkozłączem strony niskociśnieniowej klimatyzacji pojazdu.
- Obrócić pokrętko urządzenia Recycle Guard do oporu W KIERUNKU RUCHU WSKAZÓWEK ZEGARA (patrz rys. 3).
- Przeprowadzić proces uzdatniania zgodnie ze wskazówkami producenta. Po uzdatnieniu podstawić niewielki pojemnik (ok. 250 ml) pod Recycle Guard.



rys. 2

- Ostrożnie otworzyć zawór spustowy urządzenia Recycle Guard (patrz rys. 4). Po opróżnieniu jednostki, względnie gdy przestanie się z niej wydobywać olej i brud, zamknąć zawór spustowy.
- Usunąć wyłapany olej, środek uszczelniający i cząsteczki lakieru zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi i krajowymi.



rys. 4

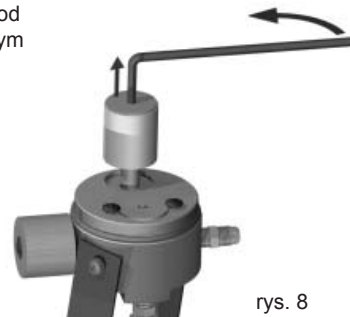
Ewakuacja i napełnianie

- Obrócić pokrętkę do oporu (tylko wyczuwalnego ręką) w kierunku PRZECIWNYM DO KIERUNKU RUCHU WSKAZÓWEK ZEGARA, aby ominąć obieg filtrowania (patrz rys. 5). Abb5
- Podłączyć wąż wysokiego ciśnienia (czerwoną) stanowiska do klimatyzacji do klimatyzacji pojazdu.
- Zastosować się do wskazówek producenta dotyczących opróżniania i napełniania układu czynnikiem chłodzącym.
- Rozpocząć proces wyciągania wzgl. napełnienia klimatyzacji.



rys. 5

- Odkręcić filtr pierwotny (bębnowy) od korpusu zaworu i zastąpić go nowym elementem (patrz rys. 8).

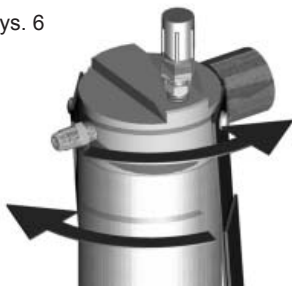


rys. 8

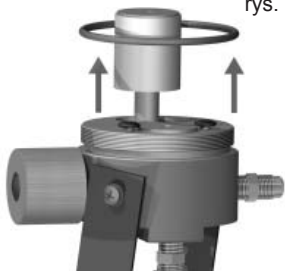
RECYCLE GUARD™ INSTRUKCJA WYMIANY FILTRA

- Odłączyć wszystkie węże od króćców i zdjąć Recycle Guard ze stanowiska do serwisowania klimatyzacji.
- Odkręcić korpus zaworu (górną stronę) od zbiornika urządzenia Recycle Guard, aby uzyskać dostęp do elementów filtrujących (patrz rys. 6).
- Wyjąć oring i zastąpić go nowym. Stanowi on część zestawu serwisowego (patrz rys. 7).

rys. 6



rys. 7



- Wykręcić obie śruby (z łbem sześciokątnym), którymi jest zamocowana pokrywa wtórnego elementu filtrującego (okrągła tarcza o średnicy 25 mm), i zdjąć pokrywę (patrz rys. 9).
- Wyjąć górny pierścień mocujący, filtr wtórny i sito. (Filtr wtórny i sito znajdują się pod pokrywą elementu między dwoma pierścieniami mocującymi.) (patrz rys. 10)

rys. 9



rys. 10



- Zainstalować nowy filtr wtórny, sito i pierścienie mocujące w odwrotnej kolejności kroków w korpusie zaworu urządzenia Recycle Guard.
 - a) Włożyć pierścień mocujący (skierowany w dół) do korpusu zaworu.
 - b) Włożyć sito.
 - c) Włożyć filtr wtórny (papierowy).
 - d) Włożyć drugi pierścień mocujący.
 - e) Zamocować pokrywę wtórnego elementu filtrującego śrubami sześciokątnymi.
- Usunąć wszystkie zanieczyszczenia ze zbiornika urządzenia Recycle Guard i otworu spustowego.
- Ponownie zmontować jednostkę.
- Ponownie założyć Recycle Guard i podłączyć wszystkie węże do odpowiednich króćców.
- Przed uruchomieniem przeprowadzić kontrolę szczelności.

Руководство по эксплуатации - RECYCLE GUARD

Внимание!

Recycle Guard™ предназначен для профессионального использования только квалифицированными и знающими свое дела лицами. Ненадлежащее применение может привести к травмам лиц и материальному ущербу! Перед использованием Recycle Guard™ спустите давление в установке обслуживания кондиционеров.

Рекомендуем ориентироваться на данные для откачивания хладагента, вакуумирования и заправки системы, указанные производителем вашего устройства.

При использовании в комбинации с автоматической установкой обслуживания кондиционеров прибора Recycle Guard полностью автоматизированный процесс обслуживания недоступен.

Использование прибора Recycle Guard™

В процессе восстановления хладагента Recycle Guard удаляет из него частицы грязи, смазочные средства, контрастные вещества, герметики и другие примеси, прежде чем тот попадет непосредственно в установку обслуживания кондиционеров.

Прибор Recycle Guard можно использовать для хладагентов, находящихся как в жидком, так и в газообразном состоянии. Если в прибор Recycle Guard поступает слишком большое количество жидкого хладагента, время на его восстановление увеличивается.

Оптимальные результаты достигаются при восстановлении хладагента, находящегося в газообразном состоянии. Поэтому рекомендуется подключать Recycle Guard к соединениям автомобиля, которые содержат хладагент в газообразном состоянии. Перед началом процесса восстановления со стороны всасывания убедитесь, что соединение со стороны высокого давления закрыто – либо вручную, либо через настройки программного обеспечения.



Внимание!

ПОЛНОСТЬЮ ОПОРОЖНЯЙТЕ БАЧОК ПРИБОРА RECYCLE-GUARDS ПОСЛЕ КАЖДОГО ЦИКЛА ВОССТАНОВЛЕНИЯ!



Важно!

Прибор Recycle Guard оснащен системой фильтрации, которую необходимо менять каждые 30 часов эксплуатации в режиме восстановления/заправки или при заметном замедлении скорости восстановления при работе установки обслуживания кондиционеров.

Подключение оборудования

- Прикрепите Recycle Guard с помощью клейкой ленты к автомобилю или к установке обслуживания кондиционеров (см. рис. 1).
- Убедитесь при этом, что Recycle Guard расположен вертикально и не может быть опрокинут.
- Возьмите синюю быстродействующую муфту (низкого давления) установки обслуживания кондиционеров и подсоедините ее к верхнему разъему Recycle Guard.



рис. 1



рис. 3

- ## Режим восстановления
- Присоедините синий шланг Recycle Guard к быстродействующей муфте со стороны низкого давления кондиционера на автомобиле (см. рис. 2).
 - Поверните поворотный регулятор на Recycle Guard ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ до упора (см. рис. 3).
 - Выполните процесс регенерации хладагента согласно инструкции производителя. После завершения процесса регенерации поставьте под Recycle Guard небольшую емкость (ок. 250 мл).



рис. 2

- Осторожно откройте спускной клапан на приборе Recycle Guard (см. рис. 4). Закройте спускной клапан после полного слива жидкости из узла, или если больше не выступает масло/грязь.
- Утилизируйте удержанное масло, частицы герметика и грязи в соответствии с действующими местными, региональными и национальными предписаниями.



рис. 4

Вакуумирование и заправка системы:

- Поверните поворотный регулятор ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ до упора (только усилием руки), чтобы направить хладагент в обход контура фильтрации (см. рис. 5).
- Присоедините шланг высокого давления (красный) установки обслуживания кондиционеров к кондиционеру автомобиля.
- Соблюдайте данные производителя установки обслуживания кондиционеров, касающиеся откачивания хладагента и заправки системы.
- Запустите процесс вакуумирования или повторной заправки.



рис. 5

- Открутите первичный (барабанный) фильтр от корпуса клапана и замените его новым (см. рис. 8).

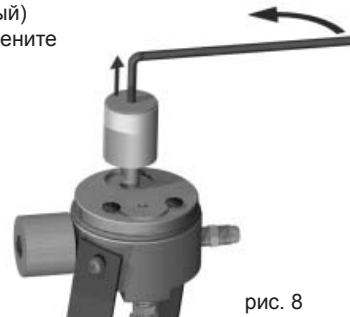


рис. 8

RECYCLE GUARD™ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЗАМЕНЕ ФИЛЬТРА

- Отсоедините все шланги от соединений и снимите Recycle Guard с установки обслуживания кондиционеров.
- Открутите корпус клапана (верхняя сторона) от бачка Recycle Guard, чтобы получить доступ к фильтрующим элементам (см. рис. 6).
- Снимите уплотнительное кольцо круглого сечения и замените его новым. Оно входит в состав комплекта для замены (см. рис. 7).

рис. 6

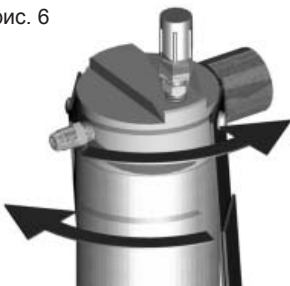
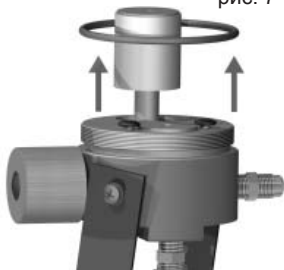


рис. 7



- Открутите оба болта (с шестигранной головкой), с помощью которых закреплена крышка вторичного фильтрующего элемента (крутая шайба Ø 25 мм), и снимите крышку (см. рис. 9).
- Снимите верхнее стопорное кольцо, вторичный фильтр и сетку. (Вторичный фильтр и сетка находятся под крышкой элемента между двумя стопорными кольцами.) (см. рис. 10)



рис. 9



рис. 10

- Установите новый вторичный фильтр, сетку и стопорные кольца в корпусе клапана Recycle Guard в обратном порядке.
 - a) Вставьте стопорное кольцо (направленное вниз) в корпус клапана.
 - b) Вставьте сетку.
 - c) Вставьте вторичный (бумажный) фильтр.
 - d) Вставьте второе стопорное кольцо.
 - e) Закрепите крышку вторичного фильтрующего элемента шестигранными болтами.
- Удалите из бака прибора Recycle Guard и выпускного отверстия все загрязнения.
- Соберите узел.
- Установите Recycle Guard на место и подключите все шланги к соответствующим соединениям.
- Перед вводом в эксплуатацию проведите проверку на герметичность.

Kullanma kılavuzu - RECYCLE GUARD

Dikkat!

Recycle Guard™ profesyonel kullanımlara yöneliktir ve sadece uzman ve konuya hakim kişiler tarafından kullanılabilir.

Uygunsuz kullanım insanların zarar görmesine ve maddi zararlara neden olabilir! Klima servis istasyonunun basıncını Recycle Guard™ ,i kullanmadan önce boşaltın. Soğutucu maddenin emilmesi, tahliyesi ve doldurulması için üreticisi tarafından verilen bilgilere uymanızı tavsiye ederiz. Ful otomatik bir klima servis istasyonunda Recycle Guard kullanımı ile ful otomatik bir klima servis süreci gerçekleştirilemez.

Recycle Guard™ kullanımı

Recycle Guard soğutucu madde içerisinden yeniden işleme sürecinde kir partiküllerinin, yağlama, kontrast ve izolasyon maddelerinin ve başka kirlenmelerin klima servis cihazına ulaşmadan önce giderilmesini sağlar. Recycle Guard soğutucu madde ile hem sıvı hem de gaz halinde kullanılabilir. Ancak sıvı soğutucu madde çok aşırı miktarda Recycle Guard içerisine girerse, yeniden işleme süresi uzatılır. Soğutucu madde gaz halinde yeniden işlendiği zaman en ideal sonuçlar elde edilmektedir. O nedenle Recycle Guard'ın gaz halinde soğutucu madde içeren araç bağlantılarına takılması önerilir. Yeniden işlemeyi başlatmadan önce emme basıncı tarafında bağlantının yüksek basınç tarafına takılı olduğundan manüel veya yazılım ayarı ile emin olun.



Dikkat!

HER YENİDEN İŞLEME SÜRECİNDEN SONRA RECYCLE GUARD TANKINI BOŞALTIN!



Önemli!

Recycle Guard-Filtre sistemi 30 saatlik yeniden işleme/ dolum işletiminden sonra veya klima servis cihazının yeniden işleme hızının önemli oranda düşmesi durumunda değiştirilmelidir

Geri dönüşüm işletimi

- Recycle Guard'ın mavi hortumunu çabuk bağlantı parçasıyla taşıtın klima sisteminin alçak basınç tarafına takın (bkz. şekil 2).
- Recycle Guard'ın döner şalterini SAAT YÖNÜN DE dayanma noktasına kadar döndürün (bkz. şekil 3).
- Soğutucu madde geri dönüşüm sürecini üretici talimatlarına uygun gerçekleştirin. Geri dönüşüm sürecinden sonra Recycle Guard altına küçük bir kap (yakl. 250ml) yerleştirin.



şekil 2

Donanımın bağlantısı

- Recycle Guard'ı taşıtın veya klima servis cihazının cırt bantı yardımıyla sabitleyin (bkz. şekil 1).
- Bu sırada Recycle Guard'ın dik durduğundan ve devrilmeyeceğinden emin olun.
- Klima servis cihazının mavi çabuk bağlantı parçasını (alçak basınç) Recycle Guard'ın üstteki bağlantısına takın.



şekil 3



- Recycle Guard'ın tahliye vanasını dikkatli şekilde açın (bkz. şekil 4). Üniteyi boşalttıktan sonra ya da artık yağ/gres çıkmadığı takdirde tahliye vanasını kapatın.
- Toplanan yağ, izolasyon maddesini ve kir partiküllerini geçerli bölgesel, federal ve eyalet hükümlerine uygun olarak imha edin.



şekil 4

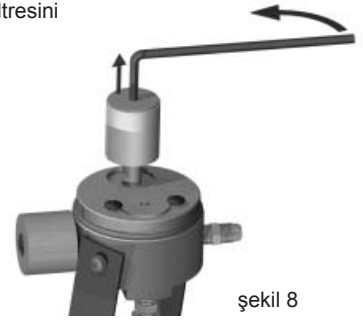
Tahliye ve dolum:

- Döner şalteri SAAT YÖNÜNÜN TERSİNE dayanma noktasına kadar (sadece el sıcaklığında) filtreleme devresinin etrafından doluşmak için dönürün (bkz. şekil 5).
- Klima servis cihazının yüksek basınç servis hortu münü (kırmızı) klima sistemine bağlayın.
- Soğutucu maddenin boşaltılması ve doldurulması için klima servis cihazı üreticisinin talimatlarına uyun.
- Vakum veya yeniden işleme sürecini başlatın.



şekil 5

- Vana gövdesinin primer (tambur) filtresini vidalarını çözerek çıkarın ve bunu yenisiyle değiştirin (bkz. şekil 8).



şekil 8

RECYCLE GUARD™ FİLTRE DEĞİŞTİRME TALİMATI

- Tüm hortumları bağlantılardan ayırın ve Recycle Guard'ı klima servis istasyonundan çıkarın.
- Vana gövdesini (üst taraf) Recycle Guard'ın tankından çıkarın, böylece filtre elemanlarına ulaşabilirsiniz (bkz. şekil 6)
- O-halkasını çıkarın ve yerine yenisini takın. Bu parça değiştirme takımınıla birlikte teslim edilir (bkz. şekil 7).

şekil 6



şekil 7



- İkincil filtre elemanının (yuvarlak disk \varnothing 25 mm) kapağının sabitlenmesi için kullanılan iki vidayı (altıgen başlı) ve arkasından kapağı yerinden çıkarın (bkz. şekil 9).
- Üstteki tutucu halkayı, ikincil filtreyi ve makine süzgecini çıkarın. (İkincil filtre ve makine süzgeci elemanın kapağının altında iki tutucu halka arasında bulunmaktadır.) (bkz. şekil 10).



şekil 9

şekil 10



- Yeni ikincil filtreyi, makine süzgecini ve tutucu halkaları ters sıralamayla Recycle Guard vana gövdesi içerisine yerleştirin.
 - a) Tutucu halkayı (aşağı yönlü) vana gövdesinin içine yerleştirin.
 - b) Makine süzgecini yerleştirin.
 - c) İkincil (kağıt) filtreyi yerleştirin.
 - d) İkinci tutucu halkayı yerleştirin.
 - e) İkincil filtre elemanının kapağını altıgen başlı vidalarla sabitleyin.
- Recycle Guard'ın tankındaki ve tahliye açıklığındaki kirleticileri temizleyin.
- Üniteyi tekrar monte edin.
- Recycle Guard'ı tekrar yerine takın ve bütün hortumlarını ilgili bağlantılarına takın.
- İşletime alma öncesinde bir sızdırmazlık kontrolü gerçekleştirin.

Οδηγίες χρήσης **RECYCLE GUARD**

Προσοχή!

Το Recycle Guard™ προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση από εξειδικευμένα άτομα.

Μία εσφαλμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει σωματικές βλάβες και υλικές ζημιές!

Θέστε την μονάδα σέρβις κλιματισμού εκτός πίεσης πριν τη χρήση του Recycle Guard™. Σας συνιστούμε να ακολουθείτε τις προδιαγραφές του κατασκευαστή της συσκευής για την αναρρόφηση και πλήρωση του ψυκτικού μέσου. Σε πλήρως αυτόματα μονάδα σέρβις κλιματισμού δεν είναι δυνατή η εκτέλεση πλήρως αυτόματης διαδικασίας σέρβις κλιματισμού με τη χρήση του Recycle Guard.

Χρήση του Recycle Guard™

Το Recycle Guard απομακρύνει κατά τη διάρκεια της επανακατεργασίας τα σωματίδια χρωστικής, λιπαντικά και υλικά στεγάνωσης καθώς και άλλους ρύπους από το ψυκτικό μέσο προτού εισέλθει στη μηχανή επανακατεργασίας.

Το Recycle Guard χρησιμοποιείται με ψυκτικό μέσο σε υγρή και αέρια κατάσταση. Εάν όμως εισέλθει μία πολύ μεγάλη ποσότητα υγρού ψυκτικού μέσου στο Recycle Guard, επεκτείνεται η διάρκεια επανακατεργασίας.

Τα καλύτερα αποτελέσματα επιτυγχάνονται κατά την επανακατεργασία του ψυκτικού μέσου σε αέρια κατάσταση. Για το λόγο αυτό συνιστάται η σύνδεση του Recycle Guard στα σημεία σύνδεσης του οχήματος που περιέχουν το ψυκτικό μέσο σε αέρια κατάσταση. Πριν την έναρξη της επανακατεργασίας εξασφαλίστε στην πλευρά πίεσης αναρρόφησης πως είναι κλειστή η σύνδεση στην πλευρά υψηλής πίεσης, είτε με το χέρι είτε με ρύθμιση λογισμικού.



Προσοχή!

ΝΑ ΕΚΚΕΝΩΝΕΤΕ ΤΟ ΝΤΕΠΟΖΙΤΟ ΤΟΥ RECYCLE GUARD ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΝΑΚΑΤΕΡΓΑΣΙΑΣ!



Σημαντικό!

Το Recycle Guard περιλαμβάνει ένα στοιχείο φίλτρου το οποίο να αντικαθίσταται μετά από 30 ώρες λειτουργίας επανακατεργασίας/πλήρωσης ή σε περίπτωση σαφούς μείωσης της ταχύτητας επανακατεργασίας της μηχανήσας σέρβις κλιματισμού.

Σύνδεση του εξοπλισμού

- Στερεώστε το Recycle Guard με τη βοήθεια του βέλκρου στο όχημα ή στη συσκευή σέρβις κλιματισμού (βλ. εικ. 1)
- Εξασφαλίστε πως το Recycle Guard στέκεται όρθιο και δεν μπορεί να πέσει.
- Αποσυνδέστε τον μπλε ταχυσύνδεσμο (ND) της συσκευής σέρβις κλιματισμού και συνδέστε τον με την επάνω σύνδεση του Recycle Guard .



Λειτουργία νακυκλοφορίας

- Συνδέστε τον μπλε σωλήνα του Recycle Guard με τον ταχυσύνδεσμο στην πλευρά χαμηλής πίεσης του κλιματιστικού στο όχημα (βλ. εικ. 2).
- Στρίψτε τον περιστρεφόμενο διακόπτη ρύθμισης στο Recycle Guard ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ μέχρι το τέρμα (βλέπε εικ. 2).
- Εκτελέστε τη διαδικασία ανακυκλοφορίας σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Τοποθετήστε μετά τη διαδικασία ανακυκλοφορίας ένα μικρό δοχείο (περ. 250 ml) κάτω από το Recycle Guard.



- Ανοίξτε προσεκτικά τη βαλβίδα εκκένωσης του Recycle Guard (βλέπε εικ. 4). Κλείστε τη βαλβίδα εκκένωσης, αφού εκκενωθεί η μονάδα ή όταν δεν εξέρχεται πλέον λάδι/ρύποι.
- Η απόρριψη του συλλεχθέντος υλικού στεγάνωσης, του λαδιού και των χρωστικών σωματιδίων να γίνει σύμφωνα με τις ισχύουσες τοπικές και γενικές προδιαγραφές.



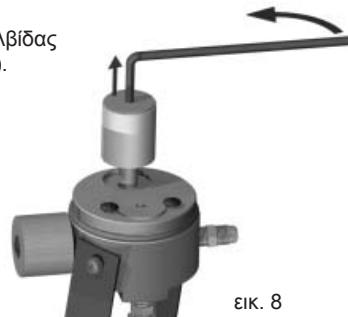
Εκκένωση και πλήρωση:

- Στρίψτε τον περιστρεφόμενο διακόπτη ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΑ μέχρι το τέρμα (σφίξιμο μόνο με το χέρι) για να παρακάμψετε την κυκλοφορία φιλτραρίσματος (βλέπε εικ. 5).
- Συνδέστε τον σωλήνα σέρβις της πλευράς υψηλής πίεσης (κόκκινο) της συσκευής σέρβις κλιματισμού στο σύστημα κλιματισμού του οχήματος.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή της συσκευής σέρβις κλιματισμού για την αναρρόφηση και την πλήρωση .
- Αρχίστε τη διαδικασία εκκένωσης ή πλήρωσης.



ΕΙΚ. 5

- Ξεβιδώστε το πρωτεύον φίλτρο (τυμπάνου) από το στέλεχος της βαλβίδας και αντικαταστήστε το (βλέπε εικ. 8).



ΕΙΚ. 8

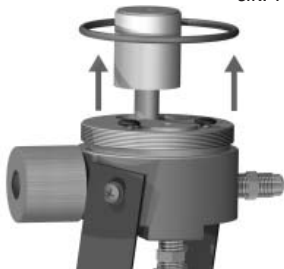
RECYCLE GUARD™ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΦΙΛΤΡΟΥ

- Αποσυνδέστε όλους τους σωλήνες και απομακρύνετε το Recycle Guard από τη μονάδα σέρβις κλιματισμού.
- Ξεβιδώστε το στέλεχος της βαλβίδας (επάνω πλευρά) από το ντεπόζιτο του Recycle Guard για να έχετε πρόσβαση στα στοιχεία του φίλτρου (βλέπε εικ. 6).
- Απομακρύνετε τον δακτύλιο Ο και αντικαταστήστε τον. Ο νέος δακτύλιος συμπαράδίδεται στο σετ αντικατάστασης (βλέπε εικ. 7).

ΕΙΚ. 6



ΕΙΚ. 7



- Αφαιρέστε και τις δύο βίδες (εξάγωνες) με τις οποίες στερεώνετε το κάλυμμα του δευτερεύοντος στοιχείου του φίλτρου (στρογγυλή ροδέλα Ø 25 mm) και αφαιρέστε το κάλυμμα (βλέπε εικ. 9).
- Απομακρύνετε τον επάνω δακτύλιο στερέωσης, το δευτερεύον φίλτρο και τη σίτα. (Το δευτερεύον φίλτρο και η σίτα βρίσκονται κάτω από το κάλυμμα του στοιχείου του φίλτρου μεταξύ δύο δακτυλίων συγκράτησης.) (βλέπε εικ. 10).



ΕΙΚ. 9



ΕΙΚ. 10

- Τοποθετήστε το νέο δευτερεύον φίλτρο, τη σίτα και τους δακτύλιους συγκράτησης στην αντίστροφη σειρά στο στέλεχος της βαλβίδας του Recycle Guard.
 - α) Τοποθετήστε έναν δακτύλιο συγκράτησης (με κατεύθυνση προς τα κάτω) στο στέλεχος της βαλβίδας.
 - β) Τοποθετήστε τη σίτα.
 - γ) Τοποθετήστε το δευτερεύον (χάρτινο) φίλτρο.
 - δ) Τοποθετήστε τον δεύτερο δακτύλιο συγκράτησης.
 - ε) Στερεώστε το κάλυμμα του δευτερεύοντος στοιχείου φίλτρου με τις εξάγωνες βίδες.
- Απομακρύνετε όλους τους ρύπους από το ντεπόζιτο του Recycle Guard και από την οπή εκκένωσης.
- Επανασυναρμολογήστε τη μονάδα.
- Επανατοποθετήστε το Recycle Guard και επανασυνδέστε όλους τους σωλήνες στα ανάλογα σημεία συνδέσεων.
- Πριν τη θέση σε λειτουργία κάντε έλεγχο στεγανότητας.

